CONDICIONES GENERALES DE CONTRATACIÓN Y COMPRAS

GENERAL CONDITIONS OF CONTRACTING AND PURCHASES

Documento actualizado a septiembre 2025
Document updated to September 2025.

CONTENIDO

1. ANTECEDENTES..... 3
2. OBJETIVO..... 3
3. DEFINICIONES..... 3
4. ÁMBITO DE APLICACIÓN..... 7
5. VALOR JURÍDICO..... 7
6. DOCUMENTOS INTEGRANTES Y ORDEN DE PRELACIÓN..... 7
7. OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DEL PROVEEDOR Y/O CONTRATISTA..... 9
8. OBLIGACIONES DE ESMAX..... 17
9. FACTURACIÓN Y FORMA DE PAGO..... 17
10. PLAZOS Y VIGENCIA..... 21
11. COORDINACIÓN Y FISCALIZACIÓN..... 22
12. ACEPTACIÓN O CONSENTIMIENTO..... 23
13. DECLARACIONES DEL PROVEEDOR Y/O CONTRATISTA..... 23
14. OTRAS RESPONSABILIDADES DEL CONTRATISTA..... 24
15. GARANTÍAS..... 25
16. SEGUROS..... 28
17. MULTAS..... 28
18. CESIÓN DE OBLIGACIONES Y SUBCONTRATACIÓN..... 29
19. TERMINACIÓN ANTICIPADA..... 30
20. CAMBIOS EN EL ALCANCE DE LOS SERVICIOS..... 32
21. CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR..... 33
22. PARALIZACIÓN O SUSPENSIÓN DE LOS SERVICIOS..... 36
23. PROPIEDAD INTELECTUAL E INDUSTRIAL..... 36
24. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES..... 39
25. SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO..... 40
26. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE..... 42
27. CIBERSEGURIDAD..... 44
29. MODELO DE PREVENCIÓN DE DELITOS, Y SISTEMA DE PREVENCIÓN ANTILAVADO DE ACTIVOS Y FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO 47
30. ÉTICA EN LOS NEGOCIOS..... 50
31. CONFLICTO DE INTERESS..... 50
32. RELACIÓN MERCANTIL..... 50
33. AVISOS, COMUNICACIONES Y NOTIFICACIONES..... 51
34. INTERPRETACIÓN, VALIDEZ E IDIOMA..... 51
35. CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO, LEYES Y REGLAMENTOS..... 52
36. DOMICILIO..... 52
37. LEY APLICABLE Y SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS..... 52

CONTENT

1. BACKGROUND..... 3
2. OBJECTIVE..... 3
3. DEFINITIONS..... 3
4. SCOPE OF APPLICATION..... 7
5. LEGAL VALUE..... 7
6. INTEGRATING DOCUMENTS AND ORDER OF PRECEDENCE..... 7
7. OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER AND/OR CONTRACTOR..... 9
8. OBLIGATIONS OF ESMAX..... 17
9. INVOICING AND PAYMENT METHOD..... 17
10. TERMS AND VALIDITY..... 21
11. COORDINATION AND SUPERVISION..... 22
12. ACCEPTANCE OR CONSENT..... 23
13. DECLARATIONS OF THE SUPPLIER AND/OR CONTRACTOR..... 23
14. OTHER RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR..... 24
15. GUARANTEES..... 25
16. INSURANCES..... 28
17. PENALTIES..... 28
18. ASSIGNMENT OF OBLIGATIONS AND SUBCONTRACTING..... 29
19. EARLY TERMINATION..... 30
20. CHANGES IN THE SCOPE OF SERVICES..... 32
21. FORCE MAJEURE OR ACT OF GOD..... 33
22. SERVICE INTERRUPTION OR SUSPENSION..... 36
23. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY..... 36
24. PERSONAL DATA PROTECTION..... 39
25. OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH..... 40
26. ENVIRONMENTAL PROTECTION..... 42
27. CIBERSECURITY..... 44
29. CRIME PREVENTION MODEL, AND ANTI-MONEY LAUNDERING AND TERRORISM FINANCING PREVENTION SYSTEM..... 47
30. BUSINESS ETHICS..... 50
31. CONFLICT OF INTEREST..... 50
32. COMMERCIAL RELATIONSHIP..... 50
33. NOTICES, COMMUNICATIONS, AND NOTIFICATIONS..... 51
34. INTERPRETATION, VALIDITY AND LENGUAGE..... 51
35. CONTRACT COMPLIANCE, LAWS, AND REGULATIONS..... 52
36. DOMICILE..... 52
37. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION... 52

1. ANTECEDENTES.

ESMAX, dentro de otras actividades, es una empresa dedicada a desarrollar actividades de importación, comercialización y distribución de combustibles, lubricantes y otros productos afines en Chile y, además, opera a lo largo del país las denominadas "Tiendas de Conveniencia", para la venta de artículos de compra habitual por los consumidores y servicio de comida rápida.

2. OBJETIVO.

En el presente instrumento se establecen y fijan las Condiciones Generales de Contratación y Compras, en adelante indistintamente “CGCC”, que regirán y formarán parte integrante de toda documentación contractual de ESMAX, en las gestiones de compra y/o contratación de cualquier servicio y/o suministro de bienes con cualquier Proveedor y/o Contratista.

3. DEFINICIONES.

En las presentes CGCC, y en cualquier Documento Contractual o Integrante, los términos siguientes tendrán el significado que se indica a continuación, ya sea cuando sean utilizados en su forma singular o plural:

a) Adenda o Adendum: Denominación que recibirá el documento apéndice en el que consten las modificaciones, complementaciones, aclaraciones, ampliaciones o especificaciones de la Orden y/o Contrato y/o Documentos Integrantes.

b) Administrador: Representantes designados por las Partes en la Orden o Contrato para que actuando en sus representaciones coordinen y fiscalicen la ejecución de los Servicios y resguarden y velen por sus intereses.

c) Anexos: Todo aquel documento que aplique, rija y sea parte integrante de la documentación contractual o Documentos Integrantes.

d) Autoridad: Personal natural o jurídica de orden administrativo, regulatorio o judicial que impone obligaciones obligatorias para las Partes.

e) Carpeta de Arranque: Documentación exigida en medio magnético al Proveedor y/o Contratista para el desarrollo y ejecución de los Servicios, los cuales

1. BACKGROUND.

ESMAX, among other activities, is a company dedicated to developing activities of importing, marketing, and distributing fuels, lubricants, and other related products in Chile and also operates the so-called "Convenience Stores" throughout the country, for the sale of commonly purchased items by consumers and fast food service.

2. OBJETIVE.

This instrument establishes and sets the General Conditions of Contracting and Purchases, hereinafter indistinctly referred to as “GCCP”, which will govern and form an integral part of all contractual documentation of ESMAX, in the purchase and/or contracting of any service and/or supply of goods with any Supplier and/or Contractor.

3. DEFINITIONS.

In these GCCP, and in any Contractual or Integrating Document, the following terms will have the meaning indicated below, whether used in their singular or plural form:

a) Addendum or Addenda: The name given to the appendix document in which the modifications, additions, clarifications, extensions, or specifications of the Order and/or Contract and/or Integrating Documents are recorded.

b) Administrator: Representatives designated by the Parties in the Order or Contract to act on their behalf to coordinate and supervise the execution of the Services and safeguard and protect their interests.

c) Annexes: Any document that applies, governs, and is an integral part of the contractual documentation or Integrating Documents.

d) Authority: Natural or legal personnel of administrative, regulatory, or judicial order that imposes mandatory obligations on the Parties.

e) Startup Folder: Documentation required in magnetic media from the Supplier and/or Contractor for the development and execution of the Services, which will

permitirán un desarrollo de las labores en cumplimiento de la legislación vigente.

f) Compra: Operación que importa normalmente la adquisición de bienes y/o servicios.

g) Condiciones Generales de Contratación y Compras o CGCC: Corresponde a este documento, donde se establecen las bases del proceso de compra o suministro de bienes y/o contratación de obras y/o servicios y que son de aplicación a ESMAX y obligatorias para todos sus Contratistas y/o Proveedores, a menos que estén expresamente excluidos.

h) Contratación: Operación en la que normalmente el importe corresponde a la adquisición de bienes y/o servicios. Tanto una compra como una contratación podrán tener componentes de obras, bienes y de servicios. Para efectos de estas CGCC los términos compras y contratación se considerarán términos equivalentes.

i) Contrato: Acuerdo vinculante suscrito entre las Partes en relación con la prestación de Servicios, de obra, suministro de bienes o de cualquier otro tipo que incorporan las presentes CGCC.

j) Días: Se entenderán días corridos, salvo que se exprese lo contrario.

k) Documentos Integrantes o Documentos Contractuales: Corresponde a todos los documentos contractuales y específicamente a aquellos tratados en el número 6. de estas CGCC.

l) Documentos de Medición: Respaldos que acreditan el estado de avance de las obras, servicios y/o suministros.

m) Dólar o Dólares: Se entenderá a la moneda de curso legal de los Estados Unidos de América. Los precios expresados en dólares se deberán pagar en su equivalente en pesos moneda de curso legal de Chile, al valor que registre dicha unidad al momento de la emisión de la HES y/o MIGO según sea el caso.

n) Entregables: El producto del trabajo y cualquier otro resultado de los suministros, obras y/o cualquier otro servicio que deba prestar un Contratista y/o Proveedor especificados en la cláusula pertinente de la Orden o Contrato.

allow the development of tasks in compliance with current legislation.

f) Purchase: Operation that usually involves the acquisition of goods and/or services.

g) General Conditions of Contracting and Purchases or CGCC: This document, where the bases of the process of purchasing or supplying goods and/or contracting works and/or services are established and which are applicable to ESMAX and mandatory for all its Contractors and/or Suppliers, unless they are expressly excluded.

h) Contracting: Operation in which the amount usually corresponds to the acquisition of goods and/or services. Both a purchase and a contract may have components of works, goods, and services. For the purposes of these CGCC, the terms purchases and contracting will be considered equivalent terms.

i) Contract: Binding agreement signed between the Parties in relation to the provision of Services, works, supply of goods, or any other type that incorporates these CGCC.

j) Days: Shall be understood as calendar days, unless otherwise stated.

k) Integrating Documents or Contractual Documents: Corresponds to all contractual documents and specifically to those addressed in number 6. of these CGCC.

l) Measurement Documents: Backups that certify the progress status of the works, services, and/or supplies.

m) Dollar or Dollars: Shall be understood as the legal tender of the United States of America. Prices expressed in dollars must be paid in their equivalent in pesos, the legal tender of Chile, at the value recorded by that unit at the time of issuing the HES and/or MIGO as the case may be.

n) Deliverables: The product of the work and any other result of the supplies, works, and/or any other service that a Contractor and/or Supplier must provide as specified in the relevant clause of the Order or Contract.

o) Entrada de Servicios (HES): Transacción SAP ML81N, utilizada para la recepción y medición de los Servicios.

p) Entrada de Mercaderías (MIGO): Transacción SAP utilizada para la recepción de materiales.

q) ESMAX: Corresponde a la sociedad "ESMAX Distribución SpA, RUT N°79.588.870-5, y a cualquiera de sus filiales o coligadas y/o cualquier otra persona jurídica a la que ESMAX indique que le son aplicables estas CGCC.

r) Estado de Pago: Documento que contiene las mediciones de todos los Servicios, obras y/o suministros ejecutados en el período que comprende la Orden y/o Contrato, acompañado de sus correspondientes respaldos para aprobación de ESMAX.

s) Factura: Corresponde a un documento legal de carácter obligatorio que refleja una transacción comercial, sea la compra o venta de un bien o la prestación de un Servicio.

t) Gastos Generales: Corresponde a aquellos gastos directos de una Obra no imputables a partidas específicas de la construcción.

u) Licitación: Corresponde al proceso mediante el cual ESMAX solicita, recibe y evalúa ofertas para la adquisición de bienes, obras o servicios y selecciona una de ellas. Cuando dentro de este contexto se hable de Proceso o Proyecto se deberá entender que es en referencia a una Licitación en específico.

v) Libro de Fiscalización o Libro de Obras: Registros donde se dejan constancia de la Fiscalización y/o el Proveedor y/o Contratista, eventos, anomalías, incidentes y accidentes relativos al desarrollo del Servicio.

w) Moneda Extranjera: Corresponderá a aquella divisa de uso no corriente a nivel nacional. Los precios expresados en moneda extranjera se deberán pagar en su equivalente en pesos moneda de curso legal de Chile, al valor que registre dicha unidad al momento de la emisión de la HES y/o MIGO según sea el caso.

x) Nota Recepción Definitiva: Comunicación o notificación escrita emitida por ESMAX una vez concluidos los Servicios en virtud de la cual se informa

o) Service Entry (HES): SAP ML81N transaction, used for the reception and measurement of Services.

p) Goods Receipt (MIGO): SAP transaction used for the reception of materials.

q) ESMAX: Corresponds to the company "ESMAX Distribución SpA, RUT No. 79.588.870-5, and any of its subsidiaries or affiliates and/or any other legal entity to which ESMAX indicates that these CGCC are applicable.

r) Payment Status: Document that contains the measurements of all Services, works, and/or supplies executed in the period covered by the Order and/or Contract, accompanied by their corresponding supports for ESMAX approval.

s) Invoice: Corresponds to a mandatory legal document that reflects a commercial transaction, whether the purchase or sale of a good or the provision of a Service.

t) General Expenses: Corresponds to those direct expenses of a Work not attributable to specific construction items.

u) Tender: Corresponds to the process by which ESMAX requests, receives, and evaluates offers for the acquisition of goods, works, or services and selects one of them. When within this context the term Process or Project is mentioned, it should be understood as referring to a specific Tender.

v) Supervision Book or Work Book: Records where the Supervision and/or the Supplier and/or Contractor, events, anomalies, incidents, and accidents related to the development of the Service are recorded.

w) Foreign Currency: Will correspond to that currency not commonly used at the national level. Prices expressed in foreign currency must be paid in their equivalent in Chilean pesos, at the value registered by that unit at the time of issuing the HES and/or MIGO as the case may be.

x) Final Reception Note: Written communication or notification issued by ESMAX once the Services are concluded, informing the Supplier and/or Contractor of

al Proveedor y/o Contratista la conformidad con éstos o con la subsanación de los reparos o pendientes si hubiere.

y) Nota Recepción Provisional: Comunicación o notificación escrita emitida por ESMAX una vez concluidos los Servicios en virtud de la cual se informa al Proveedor y/o Contratista si hubieren quedado aspectos pendientes o se hubieren formulado reparos.

z) Orden: Se refiere a la orden de servicio o de compra emitida por ESMAX, y corresponde a un documento de carácter vinculante para las Partes donde se fijan precios, plazos y condiciones para el aprovisionamiento de un bien o la prestación de un servicio al que previamente se le ha adjudicado mediante un proceso licitatorio o contratación directa la compra o contratación. En ocasiones este documento reviste simultáneamente el carácter de Contrato y el de solicitud de aprovisionamiento.

aa) Parte o Partes: Corresponde a ESMAX y al Proveedor y/o Contratista cada uno indistintamente o en su conjunto, y la relación comercial y/o contractual entres estos regulada por estas CGCC y demás Documentos Integrantes.

bb) Proveedor y/o Contratista: Corresponde a la entidad, persona natural o jurídica, adjudicataria de los Servicios, y estará indicado en la Orden o Contrato.

cc) SAP: Sistema informático utilizado en el macroproceso del source to pay (S2P) de ESMAX.

dd) Servicio o Servicios: En estas CGCC, cuando se utilice en su forma singular o plural indistintamente y sin que se detalle específicamente el servicio de que se trata en particular, podrá corresponder a suministros de bienes, obras, transportes o cualquier otro tipo de servicio, individual o conjuntamente, mientras que cuando se utilice en la Orden o Contrato en particular se entenderá en referencia al objeto de dicha Orden o Contrato.

ee) Unidad de Fomento: Corresponde a un índice de reajustabilidad, calculado y autorizado por el Banco Central de Chile, para las operaciones de crédito. Los precios establecidos en Unidades de Fomento deberán ser pagados en su equivalente en pesos moneda de curso legal, al valor que registre dicha unidad al momento de la emisión de la HES y/o MIGO según sea el caso. En la eventualidad que la Unidad de Fomento

the compliance with these or the correction of any objections or pending issues if any.

y) Provisional Reception Note: Written communication or notification issued by ESMAX once the Services are concluded, informing the Supplier and/or Contractor if there were any pending aspects or objections.

z) Order: Refers to the service or purchase order issued by ESMAX, and corresponds to a binding document for the Parties where prices, deadlines, and conditions for the supply of a good or the provision of a service are set, which has previously been awarded through a tender process or direct contracting. Sometimes this document simultaneously serves as a Contract and a supply request.

aa) Party or Parties: Corresponds to ESMAX and the Supplier and/or Contractor each individually or together, and the commercial and/or contractual relationship between them regulated by these CGCC and other Integrating Documents.

bb) Supplier and/or Contractor: Corresponds to the entity, natural or legal person, awarded the Services, and will be indicated in the Order or Contract.

cc) SAP: Computer system used in the source to pay (S2P) macro process of ESMAX.

dd) Service or Services: In these CGCC, when used in its singular or plural form interchangeably and without specifically detailing the particular service in question, it may correspond to the supply of goods, works, transportation, or any other type of service, individually or jointly, whereas when used in the specific Order or Contract, it will be understood in reference to the object of said Order or Contract.

ee) Development Unit: Corresponds to an adjustment index, calculated and authorized by the Central Bank of Chile, for credit operations. Prices established in Development Units must be paid in their equivalent in legal tender pesos, at the value recorded by said unit at the time of issuance of the HES and/or MIGO as the case may be. In the event that the Development Unit is eliminated, the unit or measure that replaces it must

fuera eliminada, deberá aplicarse aquella unidad o medida que la remplace o en su defecto, se aplicará la variación que experimente el índice de precios al consumidor, entre la fecha que se haya hecho efectiva la eliminación de la Unidad de Fomento y la fecha de pago.

4. ÁMBITO DE APLICACIÓN.

Las disposiciones de estas CGCC serán de aplicación general y transversal y regirán a todos los Contratos que suscriba ESMAX con Proveedores y/o Contratistas incluidos en su ámbito de aplicación y serán obligatorios para estos en los términos aquí dispuestos.

5. VALOR JURÍDICO.

Estas CGCC tendrán la consideración jurídica de documento integrante de las Órdenes de Compra o Contratos y Documentos Contractuales que estos mismos definan.

6. DOCUMENTOS INTEGRANTES Y ORDEN DE PRELACIÓN.

6.1 Estas CGCC serán puestas en conocimiento de los Proveedores y/o Contratistas en el proceso de la gestión de compra y/o contratación y se entienden que forman parte integrante de la documentación contractual que se establezca en la Orden y/o Contrato, en todos sus términos y disposiciones y para todos los efectos legales a que diere lugar.

En consecuencia, los Proveedores y/o Contratistas se obligan a ejecutar los Servicios, sujetos a las estipulaciones de estas CGCC y de la Orden o Contrato mismo y de acuerdo además a las condiciones señaladas en los documentos que a continuación se especifican (“Documentos Integrantes”), los que el Proveedor y/o Contratista no sólo se obliga sino que además declarará haber recibido, estudiado y ser suficientes para planificar, programar y prestar los Servicios en la forma establecida aceptándolos formalmente.

6.2 Los Documentos Integrantes, a menos que el Contrato respectivo señale algo diferente, tendrán el siguiente orden de precedencia para el caso de producirse discrepancias entre las Partes respecto de su interpretación, o de cualquier contradicción o conflicto entre ellos:

be applied, or failing that, the variation experienced by the consumer price index between the date the elimination of the Development Unit became effective and the payment date will be applied.

4. SCOPE OF APPLICATION.

The provisions of these CGCC will be of general and transversal application and will govern all Contracts that ESMAX signs with Suppliers and/or Contractors included in its scope of application and will be mandatory for them under the terms set forth herein.

5. SCOPE OF APPLICATION.

These CGCC will have the legal consideration of an integral document of the Purchase Orders or Contracts and Contractual Documents that they themselves define.

6. INTEGRAL DOCUMENTS AND ORDER OF PRECEDENCE.

6.1 These CGCC will be brought to the attention of Suppliers and/or Contractors in the process of purchasing and/or contracting management and are understood to be an integral part of the contractual documentation established in the Order and/or Contract, in all its terms and provisions and for all legal effects that may arise.

Consequently, Suppliers and/or Contractors are obliged to execute the Services, subject to the stipulations of these CGCC and the Ordasimer or Contract itself and also in accordance with the conditions indicated in the documents specified below (“Integral Documents”), which the Supplier and/or Contractor not only obliges but also declares to have received, studied, and found sufficient to plan, schedule, and provide the Services in the established manner, formally accepting them.

6.2 The Integral Documents, unless the respective Contract indicates otherwise, will have the following order of precedence in case of discrepancies between the Parties regarding their interpretation, or any contradiction or conflict between them:

1° La Orden o Contrato y sus eventuales modificaciones, convenidas por escrito y posteriores a su fecha de suscripción o emisión.

2° La Orden de Compra y sus condiciones para la recepción conforme de documentos tributarios, o el Contrato.

3° Carta de Adjudicación, si la hubiere.

4° Bases Técnicas, si las hubiere.

5° Bases Particulares de Licitación, si las hubiere.

6° Bases Administrativas, si las hubiere.

7° Circulares de aclaración, y/o consultas y respuestas, si las hubiere.

8° Estas Condiciones Generales de Contratación y Compra.

9° Las modificaciones a estas Condiciones Generales de Contratación y Compra.

10° Planificación del Servicio o Suministro o Carta Gantt de los Servicios, si la hubiere.

11° Anexos, Políticas y Regulaciones Generales Obligatorias para Proveedores y/o Contratistas, compuestas por los siguientes documentos:

a) Anexo de Alcohol y Drogas;
b) Reglamento Especial para Empresas Contratistas y Subcontratistas;
c) Política de Seguridad en la relación con proveedores.
d) Requisitos por Cuadrante SMS;
e) Modelo de Prevención de Delitos;
f) Protocolo de Libre Competencia;
g) Código de Ética;
h) Política de Seguridad de la Información;
i) Anexo de Subcontratación;
j) Política Externa de Protección de Datos Personales; y,
k) Otros anexos y regulaciones específicas que se incluyan en la respectiva Orden o Contrato.

12° Aclaraciones realizadas por escrito por el Proveedor y/o Contratista, con posterioridad a su oferta que hayan resultado aceptadas por ESMAX.

13° Oferta Técnica del Proveedor y/o Contratista, si la hubiere.

14° Oferta Económica del Proveedor y/o Contratista, si la hubiere.

Si se produjeran discrepancias o discordancias entre los Documentos Integrantes y/o Anexos entré sí, lo más específico o particular prevalecerá sobre lo más genérico.

1st The Order or Contract and its possible modifications, agreed in writing and subsequent to its date of subscription or issuance.

2nd The Purchase Order and its conditions for the proper receipt of tax documents, or the Contract.

3° Award Letter, if any.

4° Technical Bases, if any.

5th Specific Bidding Bases, if any.

6° Administrative Bases, if any.

7th Clarification circulars, and/or queries and responses, if any.

8th These General Conditions of Contracting and Purchase.

9th Modifications to these General Conditions of Contracting and Purchase.

10th Service or Supply Planning or Gantt Chart of Services, if any.

11th Annexes, Mandatory General Policies and Regulations for Suppliers and/or Contractors, composed of the following documents:

a) Alcohol and Drugs Annex;
b) Special Regulation for Contractors and Subcontractors;
c) Safety Policy in relation to suppliers.
d) SMS Quadrant Requirements;
e) Crime Prevention Model;
f) Free Competition Protocol;
g) Code of Ethics;
h) Information Security Policy;
i) Subcontracting Annex;
j) External Personal Data Protection Policy; and,
k) Other annexes and specific regulations included in the respective Order or Contract.

12th Clarifications made in writing by the Supplier and/or Contractor, subsequent to their offer that have been accepted by ESMAX.

13th Technical Offer of the Supplier and/or Contractor, if any.

14th Economic Offer of the Supplier and/or Contractor, if any.

If discrepancies or inconsistencies arise between the Integral Documents and/or Annexes among themselves, the more specific or particular will prevail over the more generic.

Asimismo, los Documentos Integrantes deben considerarse como complementarios entre sí. Lo convenido o estipulado en uno cualquiera de tales documentos se considerará obligatorio como si estuviera estipulado en todos, excepto si específicamente se establece de otra manera. En caso de contradicción, discrepancias o inconsistencias entre los términos de los Documentos Integrantes, éstos prevalecerán en el orden en el que han sido listados más arriba.

Likewise, the Integral Documents should be considered as complementary to each other. What is agreed or stipulated in any one of these documents will be considered mandatory as if it were stipulated in all, except if specifically stated otherwise. In case of contradiction, discrepancies, or inconsistencies between the terms of the Integral Documents, they will prevail in the order listed above.

6.3 Se deja expresa constancia que no se aceptarán otras condiciones generales que sean propuestas por parte del Proveedor y/o Contratista distintas a las establecidas en el presente documento salvo aceptación expresa total o parcial de las mismas por ESMAX.

6.3 It is expressly stated that other general conditions proposed by the Supplier and/or Contractor different from those established in this document will not be accepted unless expressly accepted in whole or in part by ESMAX.

6.4 Serán nulas y sin valor las condiciones y especificaciones que el Proveedor y/o Contratista inserte en sus notas de entrega, facturas u otros documentos cruzados entre las Partes, que contradigan las condiciones expresas establecidas tanto en este documento como en la Orden y/o Contrato.

6.4 The conditions and specifications that the Supplier and/or Contractor inserts in their delivery notes, invoices, or other documents exchanged between the Parties, which contradict the express conditions established both in this document and in the Order and/or Contract, shall be null and void.

7. OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DEL PROVEEDOR Y/O CONTRATISTA.

Sin que la enumeración siguiente sea taxativa, el Proveedor y/o Contratista se obliga, entre otras, a cumplir con las siguientes obligaciones:

a) Dirigir y ejecutar el Servicio bajo su entera cuenta, riesgo y responsabilidad, con su personal y recursos, conforme a las instrucciones que ESMAX imparta, con sujeción a las leyes aplicables, las prácticas prudentes de la industria, y las disposiciones de los Documentos Integrantes, respondiendo de cualquier daño que su falta de cumplimiento ocasione a ESMAX.

b) Cumplir con todas las obligaciones que imponen tanto estas CGCC de Contratación como de los demás Documentos Integrantes, especialmente la de ejecutar los Servicios correctamente, de manera diligente y oportuna, y a cumplir todas las obligaciones de carácter técnico, administrativo, fiscal, laboral, legal y cualesquiera otras vinculadas a la relación contractual.

7. OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER AND/OR CONTRACTOR.

Without the following enumeration being exhaustive, the Supplier and/or Contractor is obliged, among other things, to comply with the following obligations:

a) Direct and execute the Service at their own expense, risk, and responsibility, with their personnel and resources, according to the instructions given by ESMAX, in compliance with applicable laws, prudent industry practices, and the provisions of the Integrating Documents, being responsible for any damage caused to ESMAX due to non-compliance.

b) Comply with all obligations imposed by these General Conditions of Contracting as well as the other Integrating Documents, especially to execute the Services correctly, diligently, and timely, and to fulfill all technical, administrative, fiscal, labor, legal, and any other obligations related to the contractual relationship.

c) A entregar toda la documentación que le sea requerida por ESMAX, tanto en plazo como en cantidad, así como cualquier otra información o documento de cualquier índole que pudieran requerir las leyes, normas o reglamentaciones aplicables al Servicio.

d) Responsabilizarse por la correcta conservación, cuidado y devolución de los materiales, equipos y cualquier elemento que hubieren sido suministrados por ESMAX para el desarrollo y ejecución del Servicio.

e) Mantener registros completos de todas las operaciones técnicas realizadas conforme a la Orden o Contrato, y suministrar, siempre que sean solicitados por ESMAX, informes sobre el desenvolvimiento de las diversas fases de la ejecución, así como cualquier otra información relacionada con éste.

f) Cumplir y acatar por sí, por su personal y subcontratistas, siempre que estos últimos hubieren sido debidamente autorizados, en su caso, la legislación y toda norma aplicable, siendo la única responsable por los efectos que se originaren de eventuales inobservancias.

g) Adoptar las medidas necesarias para evitar daños y perjuicios a las personas y propiedad tanto de ESMAX como de terceros, respondiendo por los daños y perjuicios que sus trabajadores o subcontratistas, en su caso, hubieren ocasionado, liberando y manteniendo indemne a ESMAX de toda responsabilidad al respecto.

h) El Proveedor y/o Contratista, y en su caso, sus subcontratistas, responderá/n frente a ESMAX, de cualesquiera y todos los daños directos, indirectos y/o consecuenciales, incluidos la pérdida de negocio, daños a la imagen y el lucro cesante que, tanto él/ellos como las personas de las que deba/n responder legal o contractualmente, pudiera/n ocasionar a ESMAX por daños, pérdidas o destrucción de las propiedades de ésta o por muerte, enfermedad o lesiones de su personal, y que tengan su causa en una acción u omisión en el cumplimiento de las obligaciones derivadas de la Orden o Contrato por parte del Proveedor y/o Contratista y en su caso sus subcontratistas o del personal de éstos. Esta responsabilidad incluirá los honorarios legales y costas, sin que los montos de eventuales seguros que se suscriban constituyan un límite a su responsabilidad.

c) Deliver all documentation required by ESMAX, both in time and quantity, as well as any other information or document of any kind that may be required by the laws, regulations, or rules applicable to the Service.

d) Be responsible for the proper conservation, care, and return of materials, equipment, and any elements that have been supplied by ESMAX for the development and execution of the Service.

e) Maintain complete records of all technical operations carried out according to the Order or Contract, and provide, whenever requested by ESMAX, reports on the progress of the various phases of execution, as well as any other information related to it.

f) Comply and ensure compliance by themselves, their personnel, and subcontractors, provided the latter have been duly authorized, with the legislation and all applicable regulations, being solely responsible for the effects arising from any non-compliance.

g) Take necessary measures to avoid damage and harm to people and property of both ESMAX and third parties, being responsible for the damages and harm caused by their workers or subcontractors, if applicable, releasing and keeping ESMAX harmless from all liability in this regard.

h) The Supplier and/or Contractor, and if applicable, their subcontractors, shall be liable to ESMAX for any and all direct, indirect, and/or consequential damages, including loss of business, damage to image, and lost profits that they or the persons for whom they are legally or contractually responsible may cause to ESMAX due to damage, loss, or destruction of its properties or due to death, illness, or injury of its personnel, caused by an action or omission in fulfilling the obligations derived from the Order or Contract by the Supplier and/or Contractor and, if applicable, their subcontractors or their personnel. This liability shall include legal fees and costs, without the amounts of any insurance that may be subscribed constituting a limit to their liability.

i) Mantener indemne a ESMAX y responder por cualquier acción o reclamo, ocasionadas por errores, fallas, negligencia y/o impericias practicadas en la ejecución del Servicio.

j) ESMAX bajo ningún supuesto y concepto será ni podrá ser responsable por los daños directos, indirectos y/o consecuenciales que pueda sufrir el Proveedor y/o Contratista, derivados directa o indirectamente de la ejecución del Servicio.

k) Obtener a su costo todas las licencias, patentes, permisos y autorizaciones necesarias para cumplir con las leyes y normativas que digan relación con la ejecución del Servicio y los registros que le exija ESMAX.

l) Contar con personal especializado, idóneo y habilitado para desarrollar trabajos de la naturaleza contratada.

m) El Proveedor y/o Contratista deberá mantener una nómina completa y actualizada de los trabajadores a su cargo, indicando nombre completo, ambos apellidos, número de cédula de identidad, domicilio y cargo que desempeña en la prestación del Servicio.

n) El Proveedor y/o Contratista se obliga a notificar y comunicar por escrito a ESMAX, dentro del plazo máximo de 24 (veinticuatro) horas, de cualquier comunicación o fiscalización, sea escrita o verbal, que haya recibido de parte de cualquier autoridad gubernamental, por la que se inicie una investigación o se levante un acta respecto del mismo Proveedor y/o Contratista o sus Subcontratistas, según sea el caso.

o) El Proveedor y/o Contratista será responsable y estará obligado a la preservación del Medio Ambiente en la prestación de los Servicios, no pudiendo en consecuencia ejecutar trabajos o acciones que impliquen, directa o indirectamente, la contaminación o alteración del aire, agua, suelos o el daño a la flora y fauna. En tal sentido, el Proveedor y/o Contratista deberá disponer de planes de contingencia que cubran adecuadamente incidentes medio ambientales de su responsabilidad, asociados a la prestación de los Servicios.

Será responsabilidad del Proveedor y/o Contratista, conocer, cumplir y hacer cumplir a sus trabajadores, en recintos de Esmax, controlados o donde la operación corresponda a ésta última, todas las normas de Seguridad y Medio Ambiente, y demás disposiciones

i) Keep ESMAX harmless and be responsible for any action or claim caused by errors, failures, negligence, and/or incompetence practiced in the execution of the Service.

j) Under no circumstances and concept shall ESMAX be responsible for the direct, indirect, and/or consequential damages that the Supplier and/or Contractor may suffer, directly or indirectly derived from the execution of the Service.

k) Obtain at their own cost all licenses, patents, permits, and authorizations necessary to comply with the laws and regulations related to the execution of the Service and the records required by ESMAX.

l) Have specialized, suitable, and qualified personnel to carry out the contracted work.

m) The Supplier and/or Contractor must maintain a complete and updated list of the workers under their charge, indicating full name, both surnames, identity card number, address, and position held in the provision of the Service.

n) The Supplier and/or Contractor is obliged to notify and communicate in writing to ESMAX, within a maximum period of 24 (twenty-four) hours, any communication or inspection, whether written or verbal, received from any governmental authority, initiating an investigation or raising a record regarding the Supplier and/or Contractor or their Subcontractors, as the case may be.

o) The Supplier and/or Contractor shall be responsible and obliged to preserve the Environment in the provision of the Services, and therefore cannot carry out work or actions that directly or indirectly involve the contamination or alteration of air, water, soil, or damage to flora and fauna. In this regard, the Supplier and/or Contractor must have contingency plans that adequately cover environmental incidents for which they are responsible, associated with the provision of the Services.

It shall be the responsibility of the Supplier and/or Contractor to know, comply with, and ensure their workers comply with all Safety and Environmental regulations, and other legal and regulatory provisions in force, in ESMAX premises, controlled areas, or where

legales y reglamentarias vigentes. Asimismo, se obliga a cumplir las normas internas de ESMAX en todo aquello que sean aplicables.

En efecto, el Proveedor y/o Contratista deberá respetar toda la legislación y normativas ambientales existentes en Chile y actuar con un criterio proteccionista donde esta reglamentación no existe, y en concordancia con las políticas ambientales de ESMAX, tanto presentes como futuras.

Será causal de término de la Orden o Contrato el incumplimiento de las obligaciones que emanen de las disposiciones indicadas, sin perjuicio de las indemnizaciones que deba pagar el Proveedor y/o Contratista como consecuencia de dicho incumplimiento.

p) Todo el personal que el Proveedor y/o Contratista emplee en la ejecución de los Servicios, serán contratados por éste, bajo su exclusiva subordinación y dependencia, sin relación contractual alguna con ESMAX. Así, el personal que el Proveedor y/o Contratista utilice en el cumplimiento de sus obligaciones no tendrá derecho alguno a los beneficios que ESMAX proporciona a sus trabajadores, ni tendrá tampoco vínculo laboral o jurídico con ESMAX.

De acuerdo con lo expuesto precedentemente, el Proveedor y/o Contratista, entre otras, queda sujeto a las siguientes obligaciones esenciales, que para ESMAX son determinantes para contratar:

(i) El Proveedor y/o Contratista, en su carácter de empleador, se obliga al pago estricto, completo y oportuno de las remuneraciones y cotizaciones previsionales, de salud y de seguridad del personal mediante el cual preste a ESMAX los Servicios convenidos en virtud del Contrato u Orden, y a liberar a esta última de todo riesgo que pretenda hacer efectiva la eventual responsabilidad subsidiaria o solidaria que le podría llegar asistir por tales obligaciones, en virtud de lo dispuesto en el Código del Trabajo, obligándose desde ya a restituir y a indemnizar a ESMAX por los eventuales gastos en que esta última deba incurrir por dicho concepto;

(ii) El Proveedor y/o Contratista, en su carácter de empleador, se obliga a realizar las retenciones de impuestos que sean procedentes respecto de sus dependientes y a enterar en Tesorería

the operation corresponds to the latter. They are also obliged to comply with ESMAX's internal regulations in all applicable matters.

Indeed, the Supplier and/or Contractor must respect all existing environmental legislation and regulations in Chile and act with a protective criterion where such regulations do not exist, in accordance with ESMAX's environmental policies, both present and future.

Non-compliance with the obligations arising from the indicated provisions shall be grounds for termination of the Order or Contract, without prejudice to the compensation that the Supplier and/or Contractor must pay as a consequence of such non-compliance.

p) All personnel that the Provider and/or Contractor employs in the execution of the Services will be hired by them, under their exclusive subordination and dependence, without any contractual relationship with ESMAX. Thus, the personnel that the Provider and/or Contractor uses in fulfilling their obligations will not have any right to the benefits that ESMAX provides to its workers, nor will they have any labor or legal relationship with ESMAX.

In accordance with the aforementioned, the Provider and/or Contractor, among others, is subject to the following essential obligations, which are decisive for ESMAX to contract:

(i) The Provider and/or Contractor, in their capacity as an employer, is obligated to the strict, complete, and timely payment of wages and social security, health, and safety contributions for the personnel through which they provide the Services agreed upon with ESMAX under the Contract or Order, and to release the latter from any risk that may attempt to enforce the potential subsidiary or joint liability that could assist them for such obligations, in accordance with the provisions of the Labor Code, obligating themselves from now on to reimburse and indemnify ESMAX for any expenses that the latter may incur for this concept;

(ii) The Provider and/or Contractor, in their capacity as an employer, is obligated to make the appropriate tax withholdings for their dependents and to deposit the corresponding

General de La República los montos correspondientes, todo ello según las normas tributarias vigentes;

(iii) El Proveedor no podrá prestar a ESMAX los Servicios convenidos mediante trabajadores que no hayan sido debidamente finiquitados por su último empleador;

(iv) ESMAX podrá ejercer en cualquier tiempo el derecho a ser informado respecto del monto y cumplimiento de las obligaciones laborales y previsionales, obligándose el Proveedor y/o Contratista a proporcionar todo y cualquier antecedente que, al respecto, le sea solicitado. En tal evento, el Proveedor y/o Contratista deberá acompañar los documentos, comprobantes y certificados emitidos por la respectiva Inspección del Trabajo, Tesorería General de la República, Servicios de Impuestos Internos u otros organismos públicos o privados sin limitación alguna y que le sean solicitados y que acrediten el pago de las obligaciones y prestaciones antes indicadas.

(v) ESMAX podrá retener todo pago o anticipo que deba ejecutarse según el Contrato u Orden cuando el Proveedor y/o Contratista no proporcionare la información solicitada en la letra precedente. Asimismo, podrá retener los pagos para cubrir obligaciones laborales y previsionales pendientes que afecten a los trabajadores del Proveedor, incluidas las eventuales indemnizaciones legales y contractuales que correspondan por término de la relación laboral. Este mismo derecho de retención le asistirá a ESMAX en la eventualidad que sea demandado en forma principal, solidaria o subsidiaria por algún trabajador y/o persona que haya utilizado el Proveedor y/o Contratista en la ejecución del Servicio. Los valores retenidos no devengarán reajustes ni intereses. ESMAX podrá, además, denunciar el incumplimiento ante la Inspección del Trabajo, dando cuenta de las retenciones efectuadas para los efectos pertinentes.

(vi) El Proveedor y/o Contratista autoriza y faculta a ESMAX desde ya y en forma irrevocable en los términos del artículo 241 del Código de Comercio para que en la eventualidad que se presente una cualquiera de las situaciones descritas en la presente letra, pague en su representación y con cargo a las retenciones efectuadas las deudas laborales y/o

amounts in the General Treasury of the Republic, all in accordance with the current tax regulations;

(iii) The Provider may not provide the agreed Services to ESMAX through workers who have not been duly terminated by their last employer;

(iv) ESMAX may exercise at any time the right to be informed about the amount and compliance with labor and social security obligations, obligating the Provider and/or Contractor to provide any and all background information that is requested in this regard. In such an event, the Provider and/or Contractor must accompany the documents, receipts, and certificates issued by the respective Labor Inspection, General Treasury of the Republic, Internal Revenue Service, or other public or private organizations without any limitation and that are requested and that certify the payment of the aforementioned obligations and benefits.

(v) ESMAX may withhold any payment or advance that must be executed according to the Contract or Order when the Provider and/or Contractor does not provide the information requested in the preceding clause. Likewise, it may withhold payments to cover pending labor and social security obligations affecting the Provider's workers, including any legal and contractual indemnities that correspond to the termination of the labor relationship. This same right of retention will assist ESMAX in the event that it is sued in a principal, joint, or subsidiary manner by any worker and/or person that the Provider and/or Contractor has used in the execution of the Service. The retained amounts will not accrue adjustments or interest. ESMAX may also report the non-compliance to the Labor Inspection, accounting for the retentions made for the pertinent effects.

(vi) The Provider and/or Contractor authorizes and empowers ESMAX from now on and irrevocably under the terms of Article 241 of the Commercial Code so that in the event that any of the situations described in this clause arise, it may pay on their behalf and with charge to the retentions made the labor and/or social security debts that are in arrears or the

previsionales que se encontrasen en mora o bien los montos demandados. El Proveedor y/o Contratista libera a ESMAX de la obligación de rendir cuenta de su gestión.

(vii) En caso de proceder al pago directo y/o por subrogación sea a un trabajador del Proveedor y/o Contratista a alguna institución previsional acreedora, dicho pago se entenderá que satisface, cumple y extingue por pago, en los términos de los artículos 1568 y siguientes del Código Civil, cualquier obligación, factura y/o crédito que tuviere ESMAX en contra del Proveedor y/o Contratista hasta por el monto pagado al trabajador y/o a la citada institución acreedora.

(viii) El Proveedor y/o Contratista deberá velar en todo momento para que el personal mediante el cual presta los Servicios a ESMAX lo identifique y reconozca como su empleador, tanto frente a ESMAX, como frente a terceros, de manera tal que no pueda existir duda alguna al respecto por parte del trabajador o de los terceros;

(ix) Si el personal del Proveedor o Contratista o de los subcontratistas pretenden imponer a ESMAX cualquier tipo de responsabilidad, no únicamente de carácter laboral, ante cualquier tipo de organismos o autoridades, incluso de carácter jurisdiccional, el Proveedor o Contratista deberá asumir la defensa de ESMAX y hacerse cargo de todos los costos que esta defensa implique, sin perjuicio de la participación personal de ESMAX si ésta, a su sólo juicio, lo estima necesario. Si a pesar de esta defensa a que se obliga el Proveedor o Contratista, dicha responsabilidad es impuesta sobre ESMAX y ésta deba hacer efectivamente los pagos o indemnizaciones que se establezcan, entonces el Proveedor o Contratista reembolsará a ESMAX íntegramente cualquier suma pagada por este concepto, para cuyo efecto, además ESMAX podrá retener o descontar estas cantidades de cualquier suma que por su parte le adeude al Contratista. Lo anterior, es sin perjuicio de la facultad de ESMAX de efectuar retenciones en los estados de pago del Proveedor o Contratista, tan pronto ESMAX tenga conocimiento, en cualquier forma, de que uno o más de los trabajadores del Proveedor o Contratista o de los subcontratistas han iniciado acciones de cualquier tipo en contra de

demanded amounts. The Provider and/or Contractor releases ESMAX from the obligation to account for its management.

(vii) In the event of proceeding with direct payment and/or by subrogation to a worker of the Provider and/or Contractor or to any creditor social security institution, such payment will be understood to satisfy, comply with, and extinguish by payment, under the terms of Articles 1568 and following of the Civil Code, any obligation, invoice, and/or credit that ESMAX has against the Provider and/or Contractor up to the amount paid to the worker and/or the aforementioned creditor institution.

(viii) The Provider and/or Contractor must ensure at all times that the personnel through which they provide the Services to ESMAX identify and recognize them as their employer, both in front of ESMAX and third parties, so that there can be no doubt about this by the worker or third parties;

(ix) If the personnel of the Provider or Contractor or subcontractors attempt to impose any type of responsibility on ESMAX, not only of a labor nature, before any type of organizations or authorities, including jurisdictional ones, the Provider or Contractor must assume the defense of ESMAX and cover all costs that this defense implies, without prejudice to the personal participation of ESMAX if it, at its sole discretion, deems it necessary. If despite this defense to which the Provider or Contractor is obligated, such responsibility is imposed on ESMAX and it must effectively make the payments or indemnities that are established, then the Provider or Contractor will fully reimburse ESMAX for any amount paid for this concept, for which purpose, in addition, ESMAX may withhold or deduct these amounts from any sum that it owes to the Contractor. The above is without prejudice to ESMAX's ability to make retentions in the payment statements of the Provider or Contractor, as soon as ESMAX becomes aware, in any way, that one or more of the Provider's or Contractor's or subcontractors' workers have initiated actions of any kind against ESMAX or simply the Provider or Contractor or subcontractors do not timely accredit the full compliance with labor and

ESMAX o simplemente el Proveedor o Contratista o los subcontratistas no acreditan oportunamente el cumplimiento íntegro de las obligaciones laborales y previsionales respecto de sus trabajadores;

social security obligations regarding their workers;

(x) El Proveedor y/o Contratista asume la total, completa y absoluta responsabilidad respecto de los accidentes del trabajo en que puedan verse involucrados sus dependientes, así como por sus secuelas, sea incapacidad física o temporal, invalidez total, parcial o muerte. Por lo mismo, el Proveedor deberá adoptar todas y cada una de las medidas de seguridad que sean necesarias para prevenir la ocurrencia de accidentes y/o enfermedades profesionales que puedan afectar a sus dependientes no sufran accidentes mientras ejecuten sus labores;

(x) The Provider and/or Contractor assumes total, complete, and absolute responsibility for work accidents that may involve their dependents, as well as for their consequences, whether physical or temporary incapacity, total or partial disability, or death. Therefore, the Provider must adopt all necessary safety measures to prevent the occurrence of accidents and/or occupational diseases that may affect their dependents while they perform their duties;

(xi) El Proveedor y/o Contratista mantendrá indemne a ESMAX de todo juicio, litigio, acción judicial, demanda, reclamo administrativo, etc. que inicie en su contra cualquiera de sus dependientes o sus herederos, por cualquier concepto derivado del incumplimiento de obligaciones laborales o previsionales de esta última, o respecto de demandas por concepto de accidentes del trabajo, incapacidad física o temporal, invalidez total, parcial o muerte de los empleados;

(xi) The Provider and/or Contractor will keep ESMAX harmless from any lawsuit, litigation, judicial action, demand, administrative claim, etc. initiated against it by any of its dependents or their heirs, for any concept derived from the non-compliance with labor or social security obligations of the latter, or regarding claims for work accidents, physical or temporary incapacity, total or partial disability, or death of the employees;

(xii) El Proveedor y/o Contratista deberá, además, presentarle a ESMAX la forma como dará cumplimiento a la legislación vigente relativa a normas sobre accidentes del trabajo y enfermedades profesionales, en lo referente a prevención de riesgos, afiliación a una Mutual de Seguridad, sobre normas de protección del Medio Ambiente, etc.;

(xii) The Supplier and/or Contractor must also present to ESMAX the manner in which it will comply with the current legislation regarding standards on work accidents and occupational diseases, in terms of risk prevention, affiliation with a Mutual Safety Association, environmental protection standards, etc.;

(xiii) ESMAX estará facultado para solicitar al Proveedor y/o Contratista, y a su solo arbitrio, el reemplazo de cualquiera de los empleados que este último haya destinado a la prestación de los Servicios; y,

(xiii) ESMAX shall be entitled to request the Supplier and/or Contractor, at its sole discretion, to replace any of the employees that the latter has assigned to the provision of the Services; and,

(xiv) El Proveedor dará estricto cumplimiento a todas las disposiciones legales sobre higiene y seguridad industrial (Ley N°16.744), proporcionando todos los implementos de seguridad necesarios (protectores auditivos, lentes, casco, zapatos, cinturones de seguridad, carro de seguridad para torre, guantes etc.), según corresponda a la naturaleza de los Servicios. Estas mismas disposiciones las hará cumplir a sus

(xiv) The Supplier shall strictly comply with all legal provisions on industrial hygiene and safety (Law No. 16.744), providing all necessary safety equipment (hearing protectors, glasses, helmet, shoes, safety belts, safety cart for tower, gloves, etc.), as appropriate to the nature of the Services. These same provisions shall be enforced with its subcontractors, in case ESMAX authorizes the existence of subcontracts.

subcontratistas, en caso de que ESMAX autorice la existencia de subcontratos.

q) El Proveedor y/o Contratista será responsable, y en su caso de sus subcontratistas, de los actos de su personal, velando por la normal conducta y comportamiento de este, durante la permanencia dentro de los recintos de propiedad de ESMAX, o a cargo de ésta. El Proveedor y/o Contratista será totalmente responsable de dar las facilidades para la alimentación y traslado del personal propio. ESMAX no proporcionará atención médica al personal del Proveedor y/o Contratista.

q) The Supplier and/or Contractor shall be responsible, and in the case of its subcontractors, for the acts of its personnel, ensuring their normal conduct and behavior during their stay within the premises owned by ESMAX, or under its charge. The Supplier and/or Contractor shall be fully responsible for providing facilities for the feeding and transportation of its own personnel. ESMAX will not provide medical care to the personnel of the Supplier and/or Contractor.

r) El Proveedor y/o Contratista deberá informar a ESMAX de la presentación de toda clase de proyectos de contratos colectivos apenas ello ocurra, así como de la existencia de contratos o convenios colectivos ya suscritos con sus sindicatos, sean éstos de empresa o interempresa, el número de trabajadores asignados o destinados a las faenas o Servicios requeridos de ESMAX que se encuentren afectos a dicho proceso de negociación colectiva, la fecha de vencimiento de los mismos y los períodos de negociación colectiva que corresponden a cada organización sindical.

r) The Supplier and/or Contractor must inform ESMAX of the submission of all kinds of collective contract projects as soon as it occurs, as well as the existence of contracts or collective agreements already signed with its unions, whether they are company or inter-company unions, the number of workers assigned or destined to the tasks or Services required by ESMAX that are affected by said collective bargaining process, the expiration date of the same and the collective bargaining periods that correspond to each union organization.

s) El Proveedor y/o Contratista deberá nombrar al o los responsables y representantes para efectos de la ejecución de los Servicios, a quienes además se le enviarán válidamente los avisos, notificaciones y/o comunicaciones durante todo el plazo contractual y cuyo nombre y antecedentes será sometido previamente a la aprobación de ESMAX.

En caso de falta o de impedimento ocasional del representante del Proveedor y/o Contratista, podrá ser sustituido, previa información y aprobación escrita de ESMAX.

s) The Supplier and/or Contractor must appoint the responsible and representatives for the execution of the Services, to whom notices, notifications, and/or communications will be validly sent during the entire contractual period, and whose name and background will be previously submitted for ESMAX's approval.

In case of absence or occasional impediment of the representative of the Supplier and/or Contractor, they may be replaced, subject to prior information and written approval from ESMAX.

t) De proceder de acuerdo con Bases de Licitación, la Orden y/o Contrato, el Proveedor y/o Contratista deberá hacer entrega de las garantías que ESMAX le exija para la prestación de los Servicios en forma oportuna y suficiente, de acuerdo con lo regulado en las citadas Bases.

t) In accordance with the Bidding Bases, the Order and/or Contract, the Supplier and/or Contractor must deliver the guarantees that ESMAX requires for the provision of the Services in a timely and sufficient manner, in accordance with the regulations in the aforementioned Bases.

u) Para los casos que aplique, mantener un Libro de Fiscalización o Libro de Obras, donde deberán ser registrados por el Administrador y/o el Proveedor y/o Contratista, todos los eventos, anomalías, incidentes y accidentes relativos al desarrollo del Servicio.

u) Where applicable, maintain a Supervision Book or Work Log, where all events, anomalies, incidents, and accidents related to the development of the Service must be recorded by the Administrator and/or the Supplier and/or Contractor.

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones anteriores dará derecho a ESMAX para poner término anticipado e inmediato a la relación contractual.

8. OBLIGACIONES DE ESMAX.

ESMAX se obliga en su sentido más amplio a cumplir con las siguientes obligaciones:

a) Efectuar los pagos de los Servicios de acuerdo con las facturas emitidas al efecto de acuerdo con la Orden y/o Contrato, y de conformidad además lo señalado en el número siguiente.

b) Suministrar las especificaciones, instrucciones e información necesarias para la ejecución completa de los Servicios, comunicando al Proveedor y/o Contratista eventuales cambios de normas, horarios de trabajos y rutinas internas en el lugar de la prestación del Servicio.

c) Notificar al Proveedor y/o Contratista del incumplimiento de los Documentos Contractuales y sus disposiciones, el rechazo o reparo de cualquiera de los Servicios, plazos para la rectificación, eventos de caso fortuito o de fuerza mayor y la aplicación de penalidades.

9. FACTURACIÓN Y FORMA DE PAGO.

9.1 ESMAX pagará al Proveedor y/o Contratista el valor de los Servicios efectivamente solicitados, prestados ejecutados y/o recibidos en virtud de la Orden y/o Contrato, de acuerdo con los valores señalados en estos o en los anexos que correspondan según sea el caso.

9.2 El Proveedor y/o Contratista entiende y asume que los precios o valores a pagar comprenden todos los componentes, accesorios, insumos, gastos e impuestos que se generen directa o indirectamente del Servicio, inclusive los gastos de Servicios auxiliares, cuando sean necesarios para el cumplimiento íntegro y oportuno de las disposiciones contractuales, sin lugar a ninguna clase de reclamos, revisión, compensación o reembolso, ni cualquier otro similar por parte de ESMAX.

9.3 El precio por los Servicios adicionales no previstos en la Orden y/o Contrato o que superen lo acordado en los mismos, y que fueran necesarios ejecutar, deberán ser objeto de acuerdo previo escrito entre las Partes. En

Failure to comply with any of the above obligations will entitle ESMAX to terminate the contractual relationship early and immediately.

8. OBLIGATIONS OF ESMAX.

ESMAX is broadly obligated to comply with the following obligations:

a) Make payments for the Services according to the invoices issued for this purpose in accordance with the Order and/or Contract, and also in accordance with the provisions of the following number.

b) Provide the specifications, instructions, and information necessary for the complete execution of the Services, communicating to the Supplier and/or Contractor any potential changes in standards, work schedules, and internal routines at the place of Service provision.

c) Notify the Supplier and/or Contractor of non-compliance with the Contractual Documents and their provisions, the rejection or objection of any of the Services, deadlines for rectification, events of force majeure or fortuitous events, and the application of penalties.

9. OBLIGATIONS OF ESMAX.

9.1 ESMAX will pay the Supplier and/or Contractor the value of the Services effectively requested, provided, executed, and/or received under the Order and/or Contract, according to the values indicated therein or in the corresponding annexes as the case may be.

9.2 The Supplier and/or Contractor understands and assumes that the prices or values to be paid include all components, accessories, supplies, expenses, and taxes that are generated directly or indirectly from the Service, including auxiliary service expenses, when necessary for the complete and timely fulfillment of the contractual provisions, without any claims, review, compensation, or reimbursement, or any other similar by ESMAX.

9.3 The price for additional Services not provided for in the Order and/or Contract or that exceed what was agreed upon therein, and that were necessary to execute, must be subject to prior written agreement between the

ningún caso, ESMAX reconocerá costos adicionales que previamente no tuvieran su expresa aprobación.

En caso de que ESMAX solicité modificación o cambio en el alcance de los Servicios se regulará por lo dispuesto en el número 20. de este instrumento.

9.4 ESMAX pagará el precio establecido al Proveedor y/o Contratista, conforme al siguiente procedimiento:

a) El Proveedor y/o Contratista deberá preparar y presentar a ESMAX el Estado de Pago que contenga las mediciones de todos los Servicios en el período que comprende éste, acompañado de sus correspondientes respaldos para ser aprobada u observada por ESMAX en un plazo no mayor a 10 (diez) días.

b) De los documentos de medición presentados por el Proveedor y/o Contratita, serán deducidos los montos que, a cualquier título, en las condiciones estipuladas en la Orden y/o Contrato u otras especialmente acordadas, sean debidas a ESMAX, en especial:
- Débitos a que haya dado causa el Proveedor y/o Contratista;
- Gastos relativos a la corrección de eventuales fallas;
- Deducción relativa a eventuales insumos de responsabilidad del Proveedor y/o Contratista no suministrados;
- Utilización de materiales y/o equipos aportados por ESMAX cuyo suministro hubiese sido obligación del Proveedor y/o Contratista;
- Cambios injustificados en la materialidad, partidas devueltas por el Proveedor y/o Contratista o cambios en la calidad de lo contratado;
- Eventuales multas cursadas por incumplimientos contractuales; y/o,
- Cargos por ejecución de Servicios que ESMAX realice con terceros por incumplimiento del Proveedor y/o Contratista.

c) A solicitud de ESMAX, el Proveedor y/o Contratista deberá presentar a ésta, juntamente con la medición del Servicio, un certificado que acredite el cumplimiento de las

Parties. In no case will ESMAX recognize additional costs that did not previously have its express approval.

In case ESMAX requests a modification or change in the scope of the Services, it will be regulated by the provisions of number 20. of this instrument.

9.4 ESMAX will pay the established price to the Supplier and/or Contractor, according to the following procedure:

a) The Supplier and/or Contractor must prepare and present to ESMAX the Payment Statement that contains the measurements of all the Services in the period it covers, accompanied by their corresponding supports to be approved or observed by ESMAX within a period not exceeding 10 (ten) days.

b) From the measurement documents presented by the Supplier and/or Contractor, the amounts that, under any title, under the conditions stipulated in the Order and/or Contract or other specially agreed upon, are due to ESMAX, especially:
- Debits caused by the Supplier and/or Contractor;
- Expenses related to the correction of potential failures;
- Deduction related to potential supplies of responsibility of the Supplier and/or Contractor not provided;
- Use of materials and/or equipment provided by ESMAX whose supply was the obligation of the Supplier and/or Contractor;
- Unjustified changes in materiality, items returned by the Supplier and/or Contractor, or changes in the quality of what was contracted;
- Potential fines imposed for contractual non-compliance; and/or,
- Charges for the execution of Services that ESMAX performs with third parties due to the Supplier and/or Contractor's non-compliance.

c) At ESMAX's request, the Supplier and/or Contractor must present to it, along with the Service measurement, a certificate proving compliance with the labor, social security, and tax obligations of its workers.

obligaciones laborales, previsionales y tributarias de sus trabajadores.

d) El Proveedor y/o Contratista presentará a ESMAX la factura emitida a nombre de ésta con indicación del número de identificación tributaria (RUT) correspondiente.

Del mismo modo, las facturas deberán contener obligatoriamente los siguientes datos: i) El título del Contrato; ii) Periodo a que se refiere; iii) Número del Estado de Pago al que se refiere; iv) Número de Orden de Compra; y, v) Número de Hoja de Entrada de Servicios (HES) y/o Entrada de Mercaderías (MIGO).

e) ESMAX pagará el monto correspondiente a la factura dentro de los treinta (30) días siguientes de que ésta haya sido recepcionada en el Servicio de Impuestos Internos o por la autoridad que corresponda, y no haya sido objetada dentro del plazo legal. Si la fecha de pago coincidiese con un día inhábil o feriado, el pago será realizado el día hábil inmediatamente anterior en la forma señalada tanto en este instrumento como en sus Documentos integrantes.

f) Toda la facturación que presente el Proveedor y/o Contratista a ESMAX por la ejecución del Servicio será efectuada y emitida por el mismo Proveedor y/o Contratista.

g) Todas las facturas, boletas de honorarios, notas de crédito o débito, deberán contener obligatoriamente, y solo se aceptarán, si cuentan con el número de la Orden de Compra y número Hoja de Entrada de Servicio (HES) o Materiales (MIGO) según corresponda (HES o guía de despacho), junto con todas las demás indicaciones que ESMAX requiera de acuerdo con el instructivo utilizado al efecto. Se deja constancia que los documentos que no cumplan con lo señalado serán reclamados, rechazados u objetados automáticamente y ésta no podrá ser ingresada nuevamente a los sistemas de ESMAX.

9.5 ESMAX tendrá el plazo que otorgue la legislación vigente para objetar la factura emitida por el Proveedor y/o Contratista. A tal efecto, ESMAX

d) The Supplier and/or Contractor will present to ESMAX the invoice issued in its name with the corresponding tax identification number.

Similarly, the invoices must obligatorily contain the following data: i) The title of the Contract; ii) The period to which it refers; iii) The Payment Status number to which it refers; iv) Purchase Order number; and, v) Service Entry Sheet (HES) and/or Goods Receipt (MIGO) number.

e) ESMAX will pay the corresponding amount of the invoice within thirty (30) days following its receipt by the Internal Revenue Service or the corresponding authority, and it has not been objected to within the legal period. If the payment date coincides with a non-working day or holiday, the payment will be made on the immediately preceding working day in the manner indicated both in this instrument and in its integrating Documents.

f) All billing presented by the Supplier and/or Contractor to ESMAX for the execution of the Service will be carried out and issued by the same Supplier and/or Contractor.

g) All invoices, fee slips, credit or debit notes must obligatorily contain, and will only be accepted if they include, the Purchase Order number and Service Entry Sheet (HES) or Materials (MIGO) number as appropriate (HES or dispatch guide), along with all other indications that ESMAX requires according to the instructions used for this purpose. It is noted that documents that do not comply with the stated requirements will be claimed, rejected, or automatically objected to and cannot be re-entered into ESMAX's systems.

9.5 ESMAX will have the period granted by current legislation to object to the invoice issued by the Supplier and/or Contractor. To this end, ESMAX will

notificará por escrito su objeción y se aplicará el siguiente procedimiento:

a) ESMAX efectuará dentro de plazo el pago por la porción de la factura que no estuviera cuestionada anulándose por parte del Proveedor y/o Contratista la factura inicialmente emitida y entregando la nueva factura por el monto libre de controversia.

b) ESMAX y el Proveedor y/o Contratista negociarán directamente y de buena fe para tratar de arribar a un acuerdo respecto a la parte controvertida. Si transcurriere un plazo de treinta (30) días contados desde la objeción formulada sin que ésta hubiere podido ser resuelta de común acuerdo por éstas, se recurrirá al procedimiento establecido en el número 27. de este instrumento.

notify its objection in writing, and the following procedure will apply:

a) ESMAX will make the payment within the period for the portion of the invoice that is not questioned, with the Supplier and/or Contractor canceling the initially issued invoice and delivering a new invoice for the undisputed amount.

b) ESMAX and the Supplier and/or Contractor will negotiate directly and in good faith to try to reach an agreement regarding the disputed part. If a period of thirty (30) days elapses from the objection without it being resolved by mutual agreement, the procedure established in number 27 of this instrument will be followed.

9.6 ESMAX podrá retener y descontar de los pagos que le deba al Proveedor y/o Contratista por concepto de los Servicios prestados, cualquier obligación o suma vencida e impaga por más de treinta (30) días que tenga el Proveedor y/o Contratista para con ESMAX derivadas de cualquier concepto.

9.6 ESMAX may withhold and deduct from the payments owed to the Supplier and/or Contractor for the Services provided, any obligation or overdue and unpaid amount for more than thirty (30) days that the Supplier and/or Contractor owes to ESMAX derived from any concept.

9.7 ESMAX podrá solicitarle al Proveedor y/o Contratista prestar Servicios directamente a cualquiera de sus empresas relacionadas o filiales, en cuyo caso las facturas respectivas deberán ser emitidas por esas sociedades o personas jurídicas según las indicaciones de ESMAX al efecto, de manera que sean estás las que paguen al Proveedor y/o Contratista la parte de los Servicios que les fueron prestados.

9.7 ESMAX may request the Supplier and/or Contractor to provide Services directly to any of its related companies or subsidiaries, in which case the respective invoices must be issued by those companies or legal entities according to ESMAX's instructions, so that they are the ones to pay the Supplier and/or Contractor for the part of the Services provided to them.

9.8 En relación con los gastos, el Proveedor y/o Contratista solo tendrá derecho al reembolso de gastos, cuando ellos hayan sido expresamente pactados por las Partes, y cuenten con la aprobación previa de ESMAX en cuanto al concepto y montos involucrados. En dicho caso, el Proveedor y/o Contratista deberá presentar un detalle y respaldo de todos los gastos reembolsables autorizados previamente para la aprobación de los montos en que efectivamente haya incurrido. En mérito de lo señalado, ESMAX no pagará otros gastos en que el Proveedor y/o Contratista haya incurrido.

9.8 Regarding expenses, the Supplier and/or Contractor will only be entitled to reimbursement of expenses when they have been expressly agreed upon by the Parties and have prior approval from ESMAX regarding the concept and amounts involved. In such a case, the Supplier and/or Contractor must present a detailed and supported account of all previously authorized reimbursable expenses for approval of the amounts actually incurred. In light of the above, ESMAX will not pay for other expenses incurred by the Supplier and/or Contractor.

9.9 Conforme con los requerimientos de los sistemas contables de verificación y pago de ESMAX y sin que ello implique limitación alguna a los derechos

9.9 In accordance with the requirements of ESMAX's accounting verification and payment systems and without limiting any rights conferred by law, the

conferidos por la ley, el Proveedor y/o Contratista informará de manera oportuna ESMAX, si efectuará o no cesión de los créditos contenidos en las facturas que se emitan conforme al procedimiento aquí contemplado, ya sea al inicio o durante la ejecución de la Orden o Contrato y, en el evento de realizarla, informará el nombre de la o las empresas de factoring, con las cuales operará y si efectuará la cesión de créditos contenidos en esas facturas en forma permanente o esporádica. Se entenderá que la información a ESMAX es oportuna, cuando se ha realizado con al menos 7 (siete) días de anticipación a la fecha programada para un pago que deba cursarse en virtud de la Orden o Contrato.

Supplier and/or Contractor will timely inform ESMAX whether it will assign the credits contained in the invoices issued according to the procedure contemplated here, either at the beginning or during the execution of the Order or Contract, and if it does so, it will inform the name of the factoring companies with which it will operate and whether it will assign the credits contained in those invoices permanently or sporadically. It will be understood that the information to ESMAX is timely when it has been provided at least 7 (seven) days in advance of the scheduled payment date under the Order or Contract.

Se deja constancia que, toda cesión del crédito contenido en una factura debe ser realizada conforme al procedimiento establecido en la ley vigente, a objeto que pueda disponerse el pago al cesionario o ejercer, en su caso, los derechos que la misma ley otorgue. Cualquier situación que altere el sistema de pagos convenido entre las Partes, deberá estar coordinada previa y directamente entre estas, con el fin de adoptar las medidas administrativas de control, pago o resguardo que sean procedentes.

It is noted that any assignment of the credit contained in an invoice must be carried out according to the procedure established in the current law, so that payment can be made to the assignee or, if applicable, the rights granted by the same law can be exercised. Any situation that alters the agreed payment system between the Parties must be coordinated in advance and directly between them, to adopt the appropriate administrative control, payment, or safeguard measures.

El Proveedor y/o Contratista será responsable de cualquier gasto, pago, costo y costas procesales que puedan derivarse por no entregar oportunamente la información y datos fidedignos de respaldo de sus facturas para los efectos de este procedimiento, o la entrega incompleta o errónea; sumas que podrán ser descontadas por ESMAX de cualquier Estado de Pago que esta última deba efectuarle en conformidad a la Orden o Contrato, de sus garantías o de cualquier suma que por cualquier concepto ESMAX le adeudare. Esta situación será considerada un incumplimiento grave de las obligaciones contractuales.

The Supplier and/or Contractor will be responsible for any expense, payment, cost, and legal costs that may arise from not timely providing accurate information and supporting data for its invoices for the purposes of this procedure, or incomplete or erroneous delivery; amounts that may be deducted by ESMAX from any Payment Status that the latter must make in accordance with the Order or Contract, from its guarantees, or from any amount that ESMAX owes for any concept. This situation will be considered a serious breach of contractual obligations.

10. PLAZOS Y VIGENCIA.

La vigencia de la Orden y/o Contrato se regirá por lo señalado específicamente al efecto en el instrumento respectivo, o hasta la fecha en que se haya cumplido con la Orden o el Servicio por el Proveedor y/o Contratista, lo que ocurra antes.

Si ESMAX verifica en cualquier momento que la ejecución del Servicio no se cumplirá en el plazo previsto por causas atribuibles al Proveedor y/o Contratista, podrá exigirle y éste se obliga al empleo de mano de obra adicional, utilización de horas extras y/o equipos adicionales, en las cantidades que

10. TERMS AND VALIDITY.

The validity of the Order and/or Contract will be governed by what is specifically stated for this purpose in the respective instrument, or until the date on which the Order or Service has been fulfilled by the Supplier and/or Contractor, whichever occurs first.

If ESMAX verifies at any time that the execution of the Service will not be completed within the scheduled time due to causes attributable to the Provider and/or Contractor, it may demand, and the latter is obliged to employ additional labor, use overtime and/or additional equipment, in the necessary

fueren necesarias, de modo de eliminar cualquier atraso y permitir la conclusión del Servicio en la fecha prevista, sin que esto implique alteración alguna de los precios contractuales. No obstante, si aun considerando e implementando todas las acciones necesarias para terminar en los plazos previstos el Proveedor y/o Contratista éste no lograse cumplirlos, quedará igualmente expuesto a multas, ejecución de garantías, y demás derechos que pudieren corresponderle ESMAX, incluida la indemnización por todos los perjuicios generados.

11. COORDINACIÓN Y FISCALIZACIÓN.

11.1 La ejecución de los Servicios será coordinada, medida y fiscalizada por ESMAX, a través de una o más personas designadas al efecto, en adelante el "Administrador" o "Administradores", quien será el encargado de verificar el cumplimiento de las obligaciones del Proveedor y/o Contratista.

11.2 La fiscalización que realice ESMAX comprende y se extiende, entre otras, a las tareas relacionadas con la supervisión, fiscalización, control, evaluación, penalización y cualquier otro aspecto relacionado con la Orden o Contrato.

11.3 El Administrador tendrá los más amplios poderes, inclusive para:

a) Ordenar la inmediata sustitución de cualquier empleado del Proveedor y/o Contratista que, a exclusivo criterio del Administrador, impida o dificulte el desarrollo del Servicio, sin costo adicional para ESMAX.
b) Interrumpir cualquier parte del Servicio ejecutado en desacuerdo con estas CGCC de los demás Documentos Integrantes, especificaciones o con la buena técnica, o cuando atente contra la seguridad del personal y/o bienes de ESMAX y/o de terceros, y solicitar su rectificación, otorgando al Proveedor y/o Contratista un plazo máximo para la solución del problema. Luego de dicho aviso, transcurrido el plazo y no habiéndose corregido lo observado podrá rechazarlo en todo o en parte.
c) Aplicar las sanciones previstas en la Orden o Contrato específico, o solicitar la suspensión de la ejecución del Servicio si fuere procedente.

11.4 En el Libro de Fiscalización, si hubiere, o por medio de los medios de comunicación contemplados en estas

quantities, to eliminate any delay and allow the completion of the Service on the scheduled date, without this implying any alteration of the contractual prices. However, if even considering and implementing all necessary actions to finish within the scheduled times, the Provider and/or Contractor still fails to meet them, they will be equally exposed to fines, execution of guarantees, and other rights that may correspond to ESMAX, including compensation for all damages caused.

11. COORDINATION AND SUPERVISION.

11.1 The execution of the Services will be coordinated, measured, and supervised by ESMAX, through one or more persons designated for this purpose, hereinafter referred to as the "Administrator" or "Administrators," who will be responsible for verifying the compliance of the Provider and/or Contractor's obligations.

11.2 The supervision carried out by ESMAX includes and extends, among others, to tasks related to supervision, inspection, control, evaluation, penalization, and any other aspect related to the Order or Contract.

11.3 The Administrator will have the broadest powers, including to:

a) Order the immediate replacement of any employee of the Provider and/or Contractor who, at the sole discretion of the Administrator, hinders or obstructs the development of the Service, at no additional cost to ESMAX.
b) Interrupt any part of the Service executed in disagreement with these CGCC, the other Integrating Documents, specifications, or good practice, or when it endangers the safety of ESMAX personnel and/or property and/or third parties, and request its rectification, granting the Provider and/or Contractor a maximum period to solve the problem. After such notice, if the period elapses without correcting the observed issues, it may be rejected in whole or in part.
c) Apply the sanctions provided in the specific Order or Contract, or request the suspension of the execution of the Service if appropriate.

11.4 In the Supervision Book, if any, or through the communication means contemplated in these CGCC or

CGCC o la Orden o Contrato, quedarán asentadas todas las órdenes y directrices que imparta ESMAX, todas las demandas del Proveedor y/o Contratista y otros hechos que las Partes deseen documentar, así como las irregularidades o fallas que se encuentren o verifiquen durante la ejecución del Servicio, dejando constancia de las observaciones o notificaciones correspondientes.

11.5 La acción u omisión, total o parcial, de la fiscalización no exime al Proveedor y/o Contratista de su total responsabilidad por la ejecución del Servicio. Y,

11.6 El ejercicio de la fiscalización, siempre que estuviere conforme a estas CGCC y a los Documentos Integrantes, no implicará abuso de derecho.

12. ACEPTACIÓN O CONSENTIMIENTO.

La aceptación o consentimiento que conllevan el acuerdo de voluntades de las Partes para la ejecución del Servicio se entenderá otorgada de la siguiente manera:

a) Aceptación del Contrato: La firma del Contrato por las Partes dará por supuesta la total aceptación de éste y los Documentos Integrantes.

b) Aceptación de la Orden: La firma o acuse de recibo en señal de aceptación de la Orden de Compra por parte del Proveedor y/o Contratista a ESMAX. En cualquier caso, la simple ejecución de la Orden por parte del Proveedor y/o Contratista conlleva la aceptación tácita tanto del pedido como de los Documentos Integrantes, y excluye toda excepción no aceptada.

13. DECLARACIONES DEL PROVEEDOR Y/O CONTRATISTA.

Sin perjuicio de las demás declaraciones contenidas tanto en estas CGCC, como en el Contrato respectivo y sus Documentos Integrantes, el Proveedor y/o Contratista, declara y asegura:

a) Que tanto él, como sus agentes, representantes y/o subcontratistas tienen la experiencia y pericia suficiente para cumplir con los Servicios encomendados, y tiene los recursos y personal para ejecutarlos de acuerdo con las exigencias contratadas.

b) Que se ha familiarizado con la naturaleza y el alcance de estas CGCC, del Contrato y sus Documentos

the Order or Contract, all orders and directives issued by ESMAX, all demands of the Provider and/or Contractor, and other facts that the Parties wish to document, as well as the irregularities or failures found or verified during the execution of the Service, will be recorded, noting the corresponding observations or notifications.

11.5 The action or omission, total or partial, of the supervision does not exempt the Provider and/or Contractor from their total responsibility for the execution of the Service. And,

11.6 The exercise of supervision, as long as it is in accordance with these CGCC and the Integrating Documents, will not imply an abuse of rights.

12. ACCEPTANCE OR CONSENT.

The acceptance or consent that entails the agreement of wills of the Parties for the execution of the Service will be understood as granted in the following manner:

a) Acceptance of the Contract: The signing of the Contract by the Parties will imply the total acceptance of it and the Integrating Documents.

b) Acceptance of the Order: The signing or acknowledgment of receipt as a sign of acceptance of the Purchase Order by the Provider and/or Contractor to ESMAX. In any case, the mere execution of the Order by the Provider and/or Contractor implies tacit acceptance of both the order and the Integrating Documents, and excludes any unaccepted exception.

13. DECLARATIONS OF THE PROVIDER AND/OR CONTRACTOR.

Without prejudice to the other declarations contained both in these CGCC and in the respective Contract and its Integrating Documents, the Provider and/or Contractor declares and assures:

a) That both he and his agents, representatives, and/or subcontractors have sufficient experience and expertise to fulfill the entrusted Services, and have the resources and personnel to execute them according to the contracted requirements.

b) That he has familiarized himself with the nature and scope of these CGCC, the Contract and its Integrating

Integrantes, el alcance de los Servicios, y con todas las leyes y normas reglamentarias aplicables.

c) Que en caso de que sea una persona jurídica, declara que es una empresa debidamente constituida y válidamente vigente según las leyes de Chile, tiene la capacidad jurídica y las autorizaciones necesarias (corporativa y otras) para desarrollar su actividad comercial de la manera en que actualmente la realiza y para cumplir con sus obligaciones según lo contratado. Del mismo modo declara y asegura que ha obtenido todas las autorizaciones y aprobaciones que, de conformidad a sus estatutos y demás regulaciones internas, sean necesarias para la celebración del Contrato u Orden respectiva.

d) Que es financieramente solvente, capaz de pagar sus deudas y cumplir con todas sus obligaciones financieras, contractuales y legales a su vencimiento y se encuentra en posesión de capital de trabajo suficiente para cumplir con sus obligaciones y que es capaz de proveer los materiales, los equipos y fuerza de trabajo necesarios para la prestación de los Servicios.

14. OTRAS RESPONSABILIDADES DEL CONTRATISTA.

Sin perjuicio de las demás responsabilidades contenidas tanto en estas CGCC, como en la Orden o Contrato respectivo y sus Documentos Integrantes, el Proveedor y/o Contratista:

a) Deberá ejecutar los Servicios encomendados de conformidad a los requerimientos de ESMAX y según los más altos estándares de cuidado de la industria y poniendo toda su experiencia, cuidado y diligencia. En caso de los bienes, estos deberán contar con los mismos altos estándares de calidad.

b) El Proveedor o Contratista libera y se compromete a defender y mantener libre de cualquier responsabilidad a ESMAX y a sus respectivas subsidiarias, funcionarios, agentes, empleados, sucesores y cesionarios, así como a sus respectivos representantes legales, por y ante cualesquiera demanda, acciones o procedimientos legales o administrativos, daños, responsabilidades, interés, costos de abogados o cualesquiera otros gastos, de cualquier naturaleza que sean, incluyendo los gastos causados para indemnizar daños o lesiones personales o la muerte de algún trabajador del Proveedor o Contratista o sus subcontratistas, o de

Documents, the scope of the Services, and all applicable laws and regulatory standards.

c) That in case he is a legal entity, he declares that he is a duly constituted and validly existing company according to the laws of Chile, has the legal capacity and necessary authorizations (corporate and others) to carry out his commercial activity in the manner he currently does and to fulfill his obligations as contracted. Likewise, he declares and assures that he has obtained all the authorizations and approvals that, in accordance with his statutes and other internal regulations, are necessary for the conclusion of the respective Contract or Order.

d) That he is financially solvent, capable of paying his debts and fulfilling all his financial, contractual, and legal obligations upon their maturity, and has sufficient working capital to meet his obligations and is capable of providing the materials, equipment, and workforce necessary for the provision of the Services.

14. OTHER RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR.

Without prejudice to the other responsibilities contained both in these CGCC and in the respective Order or Contract and its Integrating Documents, the Provider and/or Contractor:

a) Must execute the entrusted Services in accordance with ESMAX's requirements and according to the highest industry care standards, putting all his experience, care, and diligence. In the case of goods, these must meet the same high-quality standards.

b) The Supplier or Contractor releases and agrees to defend and hold harmless ESMAX and its respective subsidiaries, officers, agents, employees, successors, and assigns, as well as their respective legal representatives, from and against any claims, actions, or legal or administrative proceedings, damages, liabilities, interest, attorney fees, or any other expenses, of any nature whatsoever, including expenses incurred to indemnify damages or personal injuries or the death of any worker of the Supplier or Contractor or their subcontractors, or third parties, as well as material damages or losses, whose cause is prior to the termination of the Services subject to the

terceros, así como los daños o pérdidas materiales, cuya causa sea anterior a la terminación de los Servicios objeto de la Orden o Contrato y que hayan sido causadas por negligencia del Proveedor o Contratista o de sus subcontratistas o de cualquier tercero que haya actuado bajo su dirección, supervigilancia, responsabilidad, bajo su control o en su representación. Esta obligación no se aplicará a ninguna responsabilidad, reclamo, acción, procedimiento administrativo o legal, daño, interés, honorario o gasto que surja como resultado de la negligencia de ESMAX.

Order or Contract and which have been caused by the negligence of the Supplier or Contractor or their subcontractors or any third party acting under their direction, supervision, responsibility, control, or representation. This obligation shall not apply to any liability, claim, action, administrative or legal proceeding, damage, interest, fee, or expense arising as a result of ESMAX's negligence.

c) El Proveedor o Contratista indemnizará, defenderá y mantendrá libre de toda responsabilidad a ESMAX, por cualquier multa o pena extendida o sentenciada en su contra por cualquier Autoridad Gubernamental, incluyendo todo gasto u honorario de abogados siempre que dicha pena o sentencia se origine o sea imputable a la negligencia o conducta ilegal del Proveedor o Contratista, y cuya causa se origine o sea anterior a la fecha de término de los Servicios y hasta cuatro años después de la terminación del mismo.

c) The Supplier or Contractor shall indemnify, defend, and hold harmless ESMAX from any fine or penalty extended or sentenced against it by any Government Authority, including all expenses or attorney fees, provided that such penalty or sentence originates or is attributable to the negligence or illegal conduct of the Supplier or Contractor, and whose cause originates or is prior to the date of termination of the Services and up to four years after the termination thereof.

Las obligaciones contenidas en este número sobrevivirán a la vigencia de la Orden o Contrato y se extinguirán de conformidad con el plazo de prescripción legal aplicable, según la naturaleza de la obligación.

The obligations contained in this section shall survive the term of the Order or Contract and shall expire in accordance with the applicable legal prescription period, depending on the nature of the obligation.

15. GARANTÍAS.

Sin perjuicio de las demás garantías que, atendiendo a las características de los Servicios, establecidas o requeridas por ESMAX se harán constar en la misma Orden o Contrato, sin perjuicio de lo anterior y a modo general para todos los tipos Servicios el Proveedor y/o Contratista proporciona a ESMAX cada una de las siguientes garantías:

15.1 Garantía de Cumplimiento Oportuno:

El Proveedor y/o Contratista garantiza a ESMAX que las actividades y trabajos que formen parte de los Servicios serán prestados oportunamente dentro de las fechas estipuladas.

15.2 Garantía de los Servicios:

Sin perjuicio de los requerimientos de ESMAX, el Proveedor y/o Contratista garantiza a ESMAX que todos los Servicios, prestados por o a través de él con motivo de la Orden o Contrato:

15. GUARANTEES.

Without prejudice to other warranties that, considering the characteristics of the Services, established or required by ESMAX, shall be stated in the same Order or Contract, and without prejudice to the foregoing and generally for all types of Services, the Supplier and/or Contractor provides ESMAX with each of the following warranties:

15.1 Timely Performance Warranty:

The Supplier and/or Contractor guarantees to ESMAX that the activities and works that are part of the Services will be provided timely within the stipulated dates.

15.2 Service Warranty:

Without prejudice to ESMAX's requirements, the Supplier and/or Contractor guarantees to ESMAX that all Services provided by or through it under the Order or Contract:

a) Estarán de acuerdo con las calidades y especificaciones acordadas;
b) Contarán y se desarrollarán en conformidad con todos los permisos y demás requerimientos exigidos por la normativa aplicable, sea esta de carácter ambiental, laboral, de seguridad, propiedad intelectual e industrial, aduanera, tributaria y, en general, cualquier otra que resulte aplicable a estos efectos; y,
c) Cumplirán, si así se ha establecido, con los diseños acordados de conformidad a los estándares que la prestación de los Servicios requiera.

15.3 Garantía de los Productos:

Sin perjuicio de los requerimientos de ESMAX respecto de los productos y suministros otorgados en virtud de la Orden o Contrato, el Proveedor y/o Contratista garantiza a ESMAX que, todos los productos suministrados con motivo u ocasión de ella:

a) Son de su plena propiedad o está debidamente autorizado para su venta;
b) Serán nuevos, a menos que expresamente se pacte lo contrario;
c) Estarán de acuerdo con las calidades y especificaciones acordadas, y son adecuados al fin que se destinan;
d) Que cumplen los requisitos de seguridad y calidad especificados en la Orden o Contrato, o que por su naturaleza deben cumplir;
e) Se encontrarán libres de defectos de materiales y manufactura, así como libres de todo gravamen, embargo, prohibición o litigio. En caso de detectarse una falla recurrente, ESMAX podrá solicitar el reemplazo del o los productos, sin que esto signifique un aumento de costo o costo adicional;
f) Contarán y estarán en conformidad con todos los permisos y demás requerimientos de autoridades gubernamentales;
g) Se encontrarán garantizados por el fabricante y por el Proveedor y/o Contratista;
h) Cumplirán, si así se ha establecido, con los diseños acordados de conformidad a los estándares que la ejecución de los suministros requiera; y,
i) Los defectos que los productos puedan presentar no sustraerán al Proveedor y/o

a) Will be in accordance with the agreed qualities and specifications;
b) Will have and be developed in compliance with all permits and other requirements demanded by applicable regulations, whether environmental, labor, safety, intellectual and industrial property, customs, tax, and, in general, any other that may be applicable for these purposes; and,
c) Will comply, if so established, with the agreed designs in accordance with the standards required for the provision of the Services.

15.3 Product Warranty:

Without prejudice to ESMAX's requirements regarding the products and supplies provided under the Order or Contract, the Supplier and/or Contractor guarantees to ESMAX that all products supplied under it:

a) Are their full property or are duly authorized for sale;
b) Will be new, unless expressly agreed otherwise;
c) Will be in accordance with the agreed qualities and specifications, and are suitable for their intended purpose;
d) Will meet the safety and quality requirements specified in the Order or Contract, or that by their nature must comply;
e) Will be free from material and manufacturing defects, as well as free from any lien, embargo, prohibition, or litigation. In case of a recurring failure, ESMAX may request the replacement of the product(s), without this implying an increase in cost or additional cost;
f) Will have and be in compliance with all permits and other requirements of government authorities;
g) Will be guaranteed by the manufacturer and by the Supplier and/or Contractor;
h) Will comply, if so established, with the agreed designs in accordance with the standards required for the execution of the supplies; and,
i) Any defects that the products may present will not exempt the Supplier and/or Contractor from

Contratista del cumplimiento íntegro de sus obligaciones para con ESMAX.

15.4 El Proveedor y/o Contratista garantiza además que, el resultado del Servicio ejecutado a favor de ESMAX, se encontrará en condiciones adecuadas para el uso que se pretende darle y que estará conforme a las especificaciones, planos, muestras, directrices y otras descripciones contenidas en el respectivo Contrato u Orden entregadas por ESMAX, asumiendo toda responsabilidad ante ésta por cualquier perjuicio o inconveniente que pudiere surgir con motivo de estos, así como por cualquier otro aspecto de no conformidad.

Si al término se hubieren quedado aspectos pendientes o se hubieren formulado reparos por parte del Administrador, se emitirá una Nota de Recepción Provisoria y el Proveedor deberá completar y/o corregir y/o subsanar, sin recargo adicional para ESMAX. Dicha corrección deberá realizarse en un plazo máximo de diez (10) días a contar de la notificación o en plazo que el Administrador hubiere determinado.

Una vez subsanados los reparos o cumplidos los pendientes que dieron lugar a la recepción provisoria, o si éstos no hubieren sido formulados, se emitirá la Nota Recepción Definitiva.

Con todo, se deja constancia que la Recepción Definitiva no exime al Proveedor y/o Contratista de las responsabilidades dentro del período de garantía que se establecerá en la misma Orden o Contrato, y aquellas atribuidas por la legislación aplicable vigente y/o por el mismo Contrato u Orden, ni excluye las garantías legales y/o contractuales, las cuales podrán ser exigidas ESMAX en cualquier momento.

15.5 El Proveedor y/o Contratista, garantiza igualmente que los Servicios, están y estarán libres de cargas y gravámenes a favor de terceros, carecen de defectos y son idóneos para su comercialización y utilización, así como que dispone de las patentes, licencias y demás derechos de propiedad industrial e intelectual necesarios para el cumplimiento del objeto de la Orden o Contrato.

15.6 El período de garantía de los Servicios prestados por el Proveedor y/o Contratista será establecido en la Orden o Contrato.

the full compliance of their obligations to ESMAX.

15.4 The Supplier and/or Contractor also guarantees that the result of the Service executed in favor of ESMAX will be in suitable conditions for the intended use and will be in accordance with the specifications, plans, samples, guidelines, and other descriptions contained in the respective Contract or Order provided by ESMAX, assuming all responsibility to it for any damage or inconvenience that may arise from these, as well as for any other aspect of non-compliance.

If at the end there are pending aspects or objections raised by the Administrator, a Provisional Reception Note will be issued, and the Supplier must complete and/or correct and/or remedy, without additional charge to ESMAX. Such correction must be made within a maximum period of ten (10) days from the notification or within the period determined by the Administrator.

Once the objections have been remedied or the pending issues that led to the provisional reception have been fulfilled, or if they have not been raised, the Final Reception Note will be issued.

In any case, it is noted that the Final Reception does not exempt the Supplier and/or Contractor from responsibilities within the warranty period that will be established in the same Order or Contract, and those attributed by the applicable current legislation and/or by the same Contract or Order, nor does it exclude legal and/or contractual warranties, which may be demanded by ESMAX at any time.

15.5 The Supplier and/or Contractor also guarantees that the Services are and will be free of charges and encumbrances in favor of third parties, are free of defects, and are suitable for marketing and use, as well as that they have the patents, licenses, and other industrial and intellectual property rights necessary for the fulfillment of the purpose of the Order or Contract.

15.6 The warranty period for the Services provided by the Supplier and/or Contractor will be established in the Order or Contract.

16. SEGUROS.

Los seguros específicos que, atendiendo a las características del Servicio, sean requeridos por ESMAX se harán constar en la misma Orden o Contrato.

Sin perjuicio de lo anterior y de la contratación de seguros, el Proveedor y/o Contratista será responsable y estará obligado, de su costo y cargo, a reparar, subsanar, compensar, indemnizar, reemplazar, efectuar toda acción correctiva y pagar todos los daños, perjuicios, lesiones, muertes, pérdidas o gastos de cualquier tipo que tuviere su origen en la ejecución negligente o culpable de los Servicios o de cualquier acción u omisión de su responsabilidad, de sus subcontratistas en su caso o cualquier personal de los anteriormente mencionados.

17. MULTAS.

17.1 El precio de la Orden o Contrato y las tarifas pactadas con el Proveedor y/o Contratista están asociadas al cumplimiento de productividad y correcto, oportuno y seguro desarrollo de los Servicios materia de la respectiva Orden o Contrato. Por lo tanto, en el caso que ESMAX dejase de recibir la prestación de los Servicios en los términos estipulados o existieren incumplimientos de parte del Proveedor y/o Contratista, se aplicarán multas conforme a lo que se indica en lo sucesivo, además de las especificadas en la Orden o Contrato y demás Documentos Integrantes.

Sin perjuicio de otros mecanismos establecidos en la Orden o Contrato y los demás Documentos Integrantes, con el objeto de asegurar a ESMAX el fiel cumplimiento de todas las obligaciones asumidas por el Proveedor y/o Contratista con ocasión y en virtud de la Orden o Contrato y demás Documentos Integrantes le impongan, el incumplimiento por parte del Proveedor y/o Contratista a cualquiera de dichas obligaciones, sea en la calidad o en la oportunidad, dará derecho a ESMAX a descontar el valor correspondiente a la parte o fracción mal ejecutada de los Servicios, pudiendo además ESMAX aplicar las multas estipuladas e indicadas específicamente en la Orden o Contrato.

17.2 De acuerdo a la oportunidad en que corresponda el cobro de las multas, éstas podrán ser descontadas al Proveedor y/o Contratista directamente por ESMAX de los estados de pago y retenciones, en forma previa a su facturación, de las facturas ya emitidas y pendientes de pago y de las garantías constituidas por

16. INSURANCES.

The specific insurance that, considering the characteristics of the Service, are required by ESMAX will be stated in the same Order or Contract.

Notwithstanding the above and the contracting of insurance, the Supplier and/or Contractor will be responsible and obliged, at their cost and expense, to repair, rectify, compensate, indemnify, replace, take all corrective actions, and pay all damages, losses, injuries, deaths, or expenses of any kind that originate from the negligent or culpable execution of the Services or any action or omission of their responsibility, of their subcontractors if applicable, or any personnel of the aforementioned.

17. PENALTIES.

17.1 The price of the Order or Contract and the rates agreed with the Supplier and/or Contractor are associated with the fulfillment of productivity and the correct, timely, and safe development of the Services subject to the respective Order or Contract. Therefore, in the event that ESMAX ceases to receive the provision of the Services under the stipulated terms or there are breaches by the Supplier and/or Contractor, penalties will be applied as indicated below, in addition to those specified in the Order or Contract and other Integrating Documents.

Notwithstanding other mechanisms established in the Order or Contract and the other Integrating Documents, in order to ensure ESMAX the faithful fulfillment of all obligations assumed by the Supplier and/or Contractor on the occasion and by virtue of the Order or Contract and other Integrating Documents, the breach by the Supplier and/or Contractor of any of these obligations, whether in quality or timeliness, will entitle ESMAX to deduct the corresponding value of the poorly executed part or fraction of the Services, and ESMAX may also apply the penalties stipulated and specifically indicated in the Order or Contract.

17.2 According to the timing of the penalties collection, these may be deducted from the Supplier and/or Contractor directly by ESMAX from the payment statements and retentions, prior to their invoicing, from the invoices already issued and pending payment, and from the guarantees constituted by the Supplier and/or

el Proveedor y/o Contratista en virtud de la Orden o Contrato (por ejemplo, ejecución de la boleta de garantía presentada por el fiel cumplimiento del Servicio si fuera el caso).

17.3 Se deja expresa constancia que las multas establecidas constituyen una pena para el Proveedor o Contratista, pudiendo hacerse efectiva sin necesidad de requerimiento ni acción judicial alguna y sin perjuicio de otras multas o penalidades previstas en las leyes aplicables ni las correspondientes acciones de incumplimiento y/o indemnizaciones de perjuicios que puede ejercitar separadamente ESMAX en contra del Contratista.

17.4 La aplicación de multas se hará administrativamente sin forma de juicio a través del Administrador del Contrato y se deducirá de los estados de pago, retenciones y garantías establecidas en este instrumento o sus Documentos Integrantes y en general de cualquier monto a favor o pago que ESMAX adeude al Contratista. El Proveedor y/o Contratista acepta el procedimiento anterior y renuncia a cualquier acción al respecto.

18. CESIÓN DE OBLIGACIONES Y SUBCONTRATACIÓN.

18.1 El Proveedor y/o Contratista no podrá ceder, gravar, transferir o dar en garantía, en todo o en parte la Orden y/o Contrato, salvo autorización previa y por escrito de ESMAX. En caso de que ESMAX autorice dicha cesión, el Proveedor y/o Contratista continuará siendo responsable solidario con la cesionaria.

18.2 Por su parte, ESMAX podrá ceder el Contrato u Orden, total o parcialmente, sin autorización expresa del Proveedor y/o Contratista en caso de que la cesionaria sea una sociedad relacionada o afiliada de ESMAX.

18.3 Los Servicios objeto de la relación contractual o comercial no podrán ser delegados o subcontratados, total o parcialmente, sin autorización previa y por escrito de ESMAX, subrogándose, en tal caso, expresamente el subcontratista en todas las condiciones de este documento.

Para tales efectos el Proveedor y/o Contratista deberán presentar a ESMAX toda la documentación que ésta requiera para otorgar la autorización solicitada respecto al subcontratista, así como el

Contractor by virtue of the Order or Contract (for example, execution of the guarantee bond presented for the faithful fulfillment of the Service if applicable).

17.3 It is expressly stated that the established penalties constitute a penalty for the Supplier or Contractor, which can be enforced without the need for any requirement or judicial action and without prejudice to other penalties or penalties provided for in applicable laws or the corresponding breach actions and/or indemnities that ESMAX may separately exercise against the Contractor.

17.4 The application of penalties will be done administratively without a trial through the Contract Administrator and will be deducted from the payment statements, retentions, and guarantees established in this instrument or its Integrating Documents and generally from any amount in favor or payment that ESMAX owes to the Contractor. The Supplier and/or Contractor accepts the above procedure and waives any action in this regard.

18. ASSIGNMENT OF OBLIGATIONS AND SUBCONTRACTING.

18.1 The Supplier and/or Contractor may not assign, encumber, transfer, or give as a guarantee, in whole or in part, the Order and/or Contract, except with prior written authorization from ESMAX. In case ESMAX authorizes such assignment, the Supplier and/or Contractor will continue to be jointly responsible with the assignee.

18.2 For its part, ESMAX may assign the Contract or Order, in whole or in part, without the express authorization of the Supplier and/or Contractor if the assignee is a related or affiliated company of ESMAX.

18.3 The Services subject to the contractual or commercial relationship may not be delegated or subcontracted, in whole or in part, without prior written authorization from ESMAX, in which case the subcontractor will expressly assume all the conditions of this document.

For these purposes, the Supplier and/or Contractor must present to ESMAX all the documentation that it requires to grant the requested authorization regarding the subcontractor, as well as the written commitment

compromiso escrito de este de cumplimiento de todas y cada una de las cláusulas de la Orden o Contrato respectivo. ESMAX podrá siempre y en todo caso rechazar la petición sin expresión de causa.

18.4 En caso de empleo de subcontratistas, el Proveedor y/o Contratista seguirá siendo el responsable directo y principal ante ESMAX del cumplimiento de las obligaciones derivadas de la Orden o Contrato respectivo, aun cuando se trate de Servicios directamente suministrados/prestados por el subcontratista autorizado. Sin perjuicio de esto, ESMAX podrá en todo momento inspeccionar y vigilar los trabajos del subcontratista y el cumplimiento de sus obligaciones.

19. TERMINACIÓN ANTICIPADA.

19.1 Sin perjuicio de las demás causales contempladas en los Documentos Integrantes, ESMAX podrá terminar anticipadamente el Servicio, y consecuencialmente la Orden o Contrato respectivo, dando aviso escrito a la otra parte con al menos diez (10) días de anticipación, y sin derecho para el Proveedor y/o Contratista de indemnización alguna, y sin perjuicio del derecho de ESMAX de aplicar la o las respectivas multas, en caso de que éste último incumpla total o parcialmente cualquiera de las obligaciones que contrae en virtud del presente instrumento, de los Documentos Integrantes, y además en los siguientes casos:

a) Acumulación de multas y/o penalidades hasta el límite del 15% (quince por ciento) del precio total de la Orden o Contrato;
b) Si el Proveedor o Contratista o de alguno de sus socios, si fuere una persona jurídica, caen, solicita o le es solicitada su reorganización o liquidación, propone convenios o planes generales con sus acreedores, judiciales o extrajudiciales, se le designan liquidador, veedores, administradores de bienes o interventores o si en general, cae en insolvencia evidenciada por la incapacidad de pagar sus deudas a medida que vayan venciendo y/o de cumplir adecuada y oportunamente con sus obligaciones de la Orden o Contrato;
c) Declaración judicial de incapacidad, disolución de la sociedad, alteración social o modificación de la finalidad o de la estructura del Proveedor o Contratista, que, a juicio de ESMAX, perjudique la ejecución de los Servicios;

of the latter to comply with each and every clause of the respective Order or Contract. ESMAX may always and in any case reject the request without stating a reason.

18.4 In the case of employing subcontractors, the Supplier and/or Contractor will remain the direct and primary responsible party before ESMAX for the fulfillment of the obligations derived from the respective Order or Contract, even if it involves Services directly supplied/provided by the authorized subcontractor. Notwithstanding this, ESMAX may at any time inspect and monitor the subcontractor's work and the fulfillment of their obligations.

19. EARLY TERMINATION.

19.1 Notwithstanding the other causes contemplated in the Integrating Documents, ESMAX may terminate the Service early, and consequently the respective Order or Contract, by giving written notice to the other party at least ten (10) days in advance, without the right for the Supplier and/or Contractor to any compensation, and without prejudice to ESMAX's right to apply the respective penalties, in case the latter fails to fully or partially comply with any of the obligations contracted by virtue of this instrument, the Integrating Documents, and also in the following cases:

a) Accumulation of penalties and/or fines up to the limit of 15% (fifteen percent) of the total price of the Order or Contract;
b) If the Supplier or Contractor or any of its partners, if it is a legal entity, falls, requests or is requested its reorganization or liquidation, proposes agreements or general plans with its creditors, judicial or extrajudicial, is appointed a liquidator, overseers, asset managers or interveners, or if in general, falls into insolvency evidenced by the inability to pay its debts as they become due and/or to adequately and timely fulfill its obligations under the Order or Contract;
c) Judicial declaration of incapacity, dissolution of the company, social alteration or modification of the purpose or structure of the Supplier or Contractor, which, in ESMAX's judgment, harms the execution of the Services;

d) No acreditación inmediata del cumplimiento de las obligaciones laborales y previsionales del Proveedor o Contratista para con sus trabajadores;
e) Suspensión del Servicio por determinación de autoridades competentes, por causas imputables al Proveedor y/o Contratista, el que responderá por el eventual aumento de costos resultantes por pérdidas y daños a ESMAX;
f) Incumplimiento de las obligaciones de Seguridad y Medio Ambiente;
g) Incumplimiento de las disposiciones contenidas en los Anexos, Políticas y Regulaciones Generales Obligatorias para Contratistas y/o Proveedores detallados en el numeral 6.2. de estas CGCC; y/o,
h) Incumplimiento de las obligaciones contenidas en el número 26. de las presentes CGCC relativo al Modelo de Prevención de Delitos y Sistema de Prevención Antilavado de Activos y Financiamiento del Terrorismo.

19.2 En caso de que ESMAX decida no terminar anticipadamente la relación contractual o comercial, en los términos aquí establecidos, y sin perjuicio de las penalidades previstas en la Orden o Contrato respectivo, ESMAX podrá a su exclusivo criterio, suspender la ejecución del Servicio hasta que el Proveedor y/o Contratista cumpla completamente con aquella condición contractual infringida.

19.3 La terminación de la Orden o Contrato respectivo acarreará como consecuencia inmediata el que ESMAX pueda solicitar la indemnización correspondiente por la vía que corresponda.

19.4 Por su parte el Proveedor y/o Contratista podrá terminar anticipadamente la relación contractual, dando aviso escrito a ESMAX con al menos 30 días de anticipación en los casos de:

a) Suspensión de su ejecución, sin causa justificada, por orden escrita de ESMAX por plazo superior a veinte (20) días, salvo en casos fortuitos o de fuerza mayor;
b) Atraso en los pagos debidos por ESMAX, salvo en caso en que el Proveedor y/o Contratista haya incurrido en incumplimiento a las disposiciones contractuales relativas a la correcta emisión y presentación de sus facturas y/o cualquier otra información necesaria.

d) Immediate failure to prove compliance with the labor and social security obligations of the Supplier or Contractor towards its workers;
e) Suspension of the Service by determination of competent authorities, for reasons attributable to the Supplier and/or Contractor, who will be responsible for the eventual increase in costs resulting from losses and damages to ESMAX;
f) Non-compliance with Safety and Environmental obligations;
g) Non-compliance with the provisions contained in the Annexes, Policies, and General Mandatory Regulations for Contractors and/or Suppliers detailed in section 6.2. of these CGCC; and/or,
h) Non-compliance with the obligations contained in section 26. of these CGCC related to the Crime Prevention Model and Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Prevention System.

19.2 In the event that ESMAX decides not to terminate the contractual or commercial relationship early, under the terms established herein, and without prejudice to the penalties provided in the respective Order or Contract, ESMAX may, at its sole discretion, suspend the execution of the Service until the Supplier and/or Contractor fully complies with the breached contractual condition.

19.3 The termination of the respective Order or Contract will result in ESMAX being able to request the corresponding compensation through the appropriate means.

19.4 For its part, the Supplier and/or Contractor may terminate the contractual relationship early, giving written notice to ESMAX at least 30 days in advance in the cases of:

a) Suspension of its execution, without justified cause, by written order of ESMAX for a period exceeding twenty (20) days, except in cases of fortuitous events or force majeure;
b) Delay in payments due by ESMAX, except in cases where the Supplier and/or Contractor has incurred in non-compliance with the contractual provisions related to the correct issuance and presentation of its invoices and/or any other necessary information.

19.5 Con todo, ESMAX se reserva el derecho de finalizar la relación contractual en cualquier momento de su vigencia, sin expresión de causa, dando aviso escrito a la otra Parte con una anticipación de 30 días, sin que esto de lugar a reclamos o indemnización alguna por parte del Proveedor y/o Contratista por supuestos daños y/o perjuicios ocasionados, excepto excepciones pactadas en el Contrato particular y/o Orden de compra y el pago de los Servicios efectivamente prestados y recibidos conforme.

19.6 Producida la terminación, el Proveedor y/o Contratista tendrá derecho a recibir el pago por los Servicios efectiva y correctamente proporcionados hasta la fecha de la terminación, para lo cual, el Proveedor y/o Contratista preparará un Estado de Pago final que deberá presentar a ESMAX para su aprobación, dentro de los 30 días siguientes al aviso de término. El Proveedor y/o Contratista no tendrá derecho a cobrar lucro cesante, pérdida de ingresos o ganancias, ni ningún otro gasto o pago con motivo u ocasión de la terminación conforme al presente numeral.

De las sumas antes indicadas, ESMAX podrá descontar las que ya hubiere pagado al Proveedor y/o Contratista y cualquier otra que éste le adeudare o que ESMAX tuviere derecho a compensar o retener de conformidad a la Orden o Contrato y sus Documentos Integrantes.

19.7 Puesto término anticipado a la Orden o Contrato, el Proveedor y/o Contratista deberá entregar a ESMAX, en forma inmediata y sin más trámite, todos los trabajos y documentos que tuviere en su poder y que llegaron a sus manos o de los cuales ha tomado conocimiento en virtud de la prestación de los Servicios.

20. CAMBIOS EN EL ALCANCE DE LOS SERVICIOS.

20.1 ESMAX podrá, en cualquier momento, solicitar al Proveedor y/o Contratista cambios en el alcance de los Servicios. De igual forma, el Proveedor y/o Contratista tendrá derecho a sugerir cambios en el alcance de los Servicios, justificándolo por escrito y entregando su estimación del impacto en el precio y/o plazo de ejecución de los Servicios.

20.2 Solicitado un cambio por ESMAX, el Proveedor y/o Contratista contará con el plazo máximo de cinco (5)

19.5 In any case, ESMAX reserves the right to terminate the contractual relationship at any time during its validity, without cause, by giving written notice to the other Party with 30 days' notice, without this giving rise to claims or compensation by the Supplier and/or Contractor for alleged damages and/or losses caused, except for exceptions agreed in the particular Contract and/or Purchase Order and the payment of the Services effectively provided and received accordingly.

19.6 Upon termination, the Supplier and/or Contractor will be entitled to receive payment for the Services effectively and correctly provided up to the date of termination, for which the Supplier and/or Contractor will prepare a final Payment Statement to be submitted to ESMAX for approval, within 30 days following the termination notice. The Supplier and/or Contractor will not be entitled to claim lost profits, loss of income or earnings, or any other expense or payment due to or on the occasion of the termination as per this section.

From the aforementioned sums, ESMAX may deduct those already paid to the Supplier and/or Contractor and any other amounts owed by the latter or that ESMAX has the right to offset or retain in accordance with the Order or Contract and its Integrating Documents.

19.7 Upon early termination of the Order or Contract, the Supplier and/or Contractor must immediately and without further procedure deliver to ESMAX all the works and documents in its possession and that came into its hands or of which it became aware by virtue of the provision of the Services.

20. CHANGES IN THE SCOPE OF SERVICES.

20.1 ESMAX may, at any time, request changes in the scope of the Services from the Supplier and/or Contractor. Similarly, the Supplier and/or Contractor will have the right to suggest changes in the scope of the Services, justifying it in writing and providing an estimate of the impact on the price and/or execution time of the Services.

20.2 Upon a change request by ESMAX, the Supplier and/or Contractor will have a maximum period of five (5)

días corridos para manifestar su conformidad o rechazar fundamente la solicitud.

20.3 El Proveedor y/o Contratista estará obligado a ejecutar los cambios solicitados por ESMAX solo si ha alcanzado un acuerdo con ésta respecto al ajuste en precio y/o plazo de ejecución de los Servicios.

20.4 Las Partes determinarán, de común acuerdo, todos los eventuales impactos de un cambio en el alcance y en el precio y/o en el plazo de ejecución de los Servicios.

21. CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR.

21.1 ESMAX y/o el Proveedor y/o el Contratista no serán responsables por el incumplimiento, suspensión o retardo de sus respectivas obligaciones, si ello se debiere a eventos que sean considerados como caso fortuito o fuerza mayor, de conformidad con las leyes de la República de Chile.

En caso de ocurrir eventos configurativos de caso fortuito o fuerza mayor, la Parte imposibilitada de cumplir su obligación deberá informar a la otra, por escrito e inmediatamente, sobre la ocurrencia y circunstancias del hecho y sus consecuencias, además de adoptar las medidas inmediatas que se estimen necesarias para reducir y/o limitar sus efectos y los eventuales perjuicios que de ellos pudieren derivarse.

21.2 Tras dicha comunicación, las Partes deberán reunirse a la mayor brevedad al objeto de coordinar las acciones a seguir a fin de definir el ámbito realmente afectado por el evento configurativo de caso fortuito o fuerza mayor, y procurar adoptar las medidas mediatas que se estimen necesarias para reducir y/o limitar sus efectos y los eventuales perjuicios que de ellos pudieren derivarse.

21.3 En cualquier caso, la ocurrencia de un hecho configurativo de caso fortuito o de fuerza mayor suspenderá los efectos de la Orden o Contrato, liberando a las Partes del cumplimiento de sus obligaciones, por todo el período que éste y/o sus consecuencias directas duren. Por lo anterior, en tal evento, ninguna de las Partes tendrá derecho a exigir pago excepcional y/o adicional alguno derivado de la situación generada por dicho hecho o por los perjuicios que causare, ni por concepto de daño emergente, lucro cesante y/o daño moral, ni a ningún otro título. Lo anterior, considera también eventuales crisis sanitaria

calendar days to express its agreement or reject the request with reasons.

20.3 The Supplier and/or Contractor will be obliged to execute the changes requested by ESMAX only if an agreement has been reached with ESMAX regarding the adjustment in price and/or execution time of the Services.

20.4 The Parties will determine, by mutual agreement, all potential impacts of a change in scope and in the price and/or execution time of the Services.

21. CHANGES IN THE SCOPE OF SERVICES.

21.1 ESMAX and/or the Supplier and/or the Contractor will not be responsible for non-compliance, suspension, or delay of their respective obligations if it is due to events considered as fortuitous events or force majeure, in accordance with the laws of the Republic of Chile.

In the event of occurrences constituting fortuitous events or force majeure, the Party unable to fulfill its obligation must inform the other, in writing and immediately, about the occurrence and circumstances of the event and its consequences, in addition to taking the immediate measures deemed necessary to reduce and/or limit its effects and the potential damages that may result from them.

21.2 After such communication, the Parties must meet as soon as possible to coordinate the actions to be taken in order to define the scope actually affected by the event constituting fortuitous event or force majeure, and to seek to adopt the necessary measures to reduce and/or limit its effects and the potential damages that may result from them.

21.3 In any case, the occurrence of an event constituting a fortuitous event or force majeure will suspend the effects of the Order or Contract, releasing the Parties from fulfilling their obligations for the entire period that it and/or its direct consequences last. Therefore, in such an event, neither Party will have the right to demand any exceptional and/or additional payment derived from the situation generated by said event or for the damages it may cause, whether for actual damages, lost profits, and/or moral damages, or for any other reason. This also considers potential health crises and the progressive preventive measures that

y las progresivas medidas de prevención que pueda adoptar la autoridad a su respecto, lo que el Proveedor y/o Contratista conoce y acepta.

24.4 Con todo, la Parte afectada estará siempre obligada a cumplir aquellas obligaciones contractuales que el hecho configurativo de caso fortuito o de fuerza mayor no imposibilitare cumplir, a menos que dicho cumplimiento pudiere agravar los efectos del caso fortuito o fuerza mayor, y/o hiciere imposible o más gravoso el cumplimiento de una o más de las otras obligaciones del Contrato u Orden, y/o así lo acordaren las Partes por escrito.

21.5 Sin perjuicio de lo anterior, las Partes podrán revisar los tiempos y plazos previstos en este instrumento para el cumplimiento de aquellas obligaciones que puedan aún cumplirse, pese al hecho configurativo de caso fortuito o de fuerza mayor, en la medida que la Parte afectada por aquel, no solo acredite encontrarse afectada sino también la necesidad de prorrogar los tiempos y plazos previamente convenidos.

En cualquier caso, las Partes se obligan a reiniciar la ejecución del Servicio y el consecuente cumplimiento de sus obligaciones tan pronto hubiere cesado la imposibilidad generada por el caso fortuito o fuerza mayor. Así, la Parte afectada deberá comunicar de esta circunstancia a la otra Parte de inmediato, enviándole además un estado actualizado de lo que hubiere quedado pendiente a esa fecha y, si lo estimase del caso, una proposición de revisión de los tiempos y plazos, para el estudio de ESMAX.

21.6 No constituirá, entre otros, un hecho configurativo de caso fortuito o fuerza mayor: a) la huelga del personal del proveedor y/o contratista, y/o la del personal de quienes, previamente autorizado por ESMAX, hubiere contratado para prestar los Servicios que son objeto de este Contrato; b) las alzas que pudieren verificarse, durante la vigencia del presente Contrato, por la causa que fuere, en los precios de los materiales, herramientas, equipos y/o insumos que el Proveedor y/o Contratista utilice para la prestación de los Servicios; c) las alzas que pudieren verificarse, durante la vigencia de la relación contractual, por la causa que fuere, en los precios de las mercancías, insumos y/o productos que constituyan el objeto de ésta; d) las alzas que pudieren verificarse, durante la vigencia de la relación contractual, por la causa que fuere, en las remuneraciones u honorarios del personal necesario y/o idóneo que contrate el Proveedor y/o Contratista

the authority may adopt in this regard, which the Supplier and/or Contractor acknowledges and accepts.

21.4 However, the affected Party will always be obliged to fulfill those contractual obligations that the event constituting a fortuitous event or force majeure does not make impossible to fulfill, unless such fulfillment could aggravate the effects of the fortuitous event or force majeure, and/or make it impossible or more burdensome to fulfill one or more of the other obligations of the Contract or Order, and/or as agreed by the Parties in writing.

21.5 Notwithstanding the above, the Parties may review the times and deadlines provided in this instrument for the fulfillment of those obligations that can still be fulfilled, despite the event constituting a fortuitous event or force majeure, to the extent that the affected Party not only proves to be affected but also the need to extend the previously agreed times and deadlines.

In any case, the Parties are obliged to resume the execution of the Service and the consequent fulfillment of their obligations as soon as the impossibility generated by the fortuitous event or force majeure has ceased. Thus, the affected Party must immediately communicate this circumstance to the other Party, also sending an updated status of what was pending as of that date and, if deemed necessary, a proposal for reviewing the times and deadlines for ESMAX's consideration.

21.6 Among others, the following will not constitute an event constituting a fortuitous event or force majeure: a) the strike of the supplier's and/or contractor's personnel, and/or the personnel of those who, previously authorized by ESMAX, have been hired to provide the Services that are the object of this Contract; b) price increases that may occur, during the term of this Contract, for any reason, in the prices of materials, tools, equipment, and/or supplies that the Supplier and/or Contractor uses for the provision of the Services; c) price increases that may occur, during the term of the contractual relationship, for any reason, in the prices of goods, supplies, and/or products that constitute the object of this relationship; d) price increases that may occur, during the term of the contractual relationship, for any reason, in the salaries or fees of the necessary and/or suitable personnel hired by the Supplier and/or Contractor for the provision of

para la prestación de los Servicios objeto de la Orden o Contrato; e) la inexistencia y/o escasez en el mercado de los materiales, herramientas, equipos e insumos utilizados por el Proveedor y/o Contratista para la prestación de los Servicios; f) la inexistencia y/o escasez en el mercado del personal necesario y/o idóneo para la prestación de los Servicios contratados; g) la inexistencia y/o escasez en el mercado de las mercaderías, insumos y/o de los productos que constituyen el objeto la relación contractual; h) la suspensión de los Servicios prestados por el Proveedor en virtud de orden decretada por la autoridad competente, y/o autoimpuesta por el propio Proveedor y/o Contratista, a raíz del incumplimiento de éste a cualquiera de sus obligaciones para con el Fisco, y/o su personal y/o terceros, y/o a raíz de la ocurrencia de un accidente del trabajo que afecte a uno o más de sus colaboradores; e, i) los actos y hechos que deriven directamente o puedan imputarse al dolo o negligencia de alguna de ellas. En todo caso, la ocurrencia de un hecho configurativo de caso fortuito o fuerza mayor no exime a la Parte afectada por él de su obligación de adoptar inmediatamente todas las medidas necesarias para evitar que se verifiquen perjuicios por esta causa, y/o para limitar o restringir, al máximo posible, sus efectos.

En cualquiera de estos casos, ESMAX podrá ejecutar, si así lo estimara pertinente, directamente y/o a través de un tercero, los Servicios contratados que hubieren dejado de realizarse en tales eventos. Si los costos en que, por esta razón, incurra ESMAX fueren mayores que los que se hubieren pactado con el Proveedor y/o Contratista, tendrá ésta el derecho de descontarlo del saldo de lo que correspondiere pagar a éste de acuerdo con el Contrato u Orden respectivos. Con todo, ESMAX no asume ninguna responsabilidad si determinara no ejecutar los Servicios, directamente o a través de un tercero y, por lo mismo, no se entenderán afectados en nada sus derechos a exigir las indemnizaciones que correspondieren por los perjuicios directos e indirectos que se causen a raíz de estos hechos.

21.7 Si la imposibilidad generada por un hecho configurativo de caso fortuito o fuerza mayor, y la suspensión consecuente de los Servicios, perdurase por más de 60 (sesenta) días, cualquiera de las Partes podrá, a falta de acuerdo en contrario, poner término a la relación contractual o comercial, sin que de ello nazca derecho a exigir u obligación de pagar indemnización a la otra Parte.

the Services object of the Order or Contract; e) the non-existence and/or shortage in the market of the materials, tools, equipment, and supplies used by the Supplier and/or Contractor for the provision of the Services; f) the non-existence and/or shortage in the market of the necessary and/or suitable personnel for the provision of the contracted Services; g) the non-existence and/or shortage in the market of the goods, supplies, and/or products that constitute the object of the contractual relationship; h) the suspension of the Services provided by the Supplier by virtue of an order decreed by the competent authority, and/or self-imposed by the Supplier and/or Contractor, due to the latter's non-compliance with any of its obligations to the Treasury, and/or its personnel and/or third parties, and/or due to the occurrence of a work accident affecting one or more of its collaborators; and, i) acts and events that directly derive from or can be attributed to the willful misconduct or negligence of any of them. In any case, the occurrence of an event constituting a fortuitous event or force majeure does not exempt the affected Party from its obligation to immediately take all necessary measures to prevent damages from occurring for this reason, and/or to limit or restrict, as much as possible, its effects.

In any of these cases, ESMAX may execute, if deemed appropriate, directly and/or through a third party, the contracted Services that have ceased to be performed in such events. If the costs incurred by ESMAX for this reason are higher than those agreed with the Supplier and/or Contractor, ESMAX will have the right to deduct it from the balance of what is due to be paid to the latter according to the respective Contract or Order. However, ESMAX assumes no responsibility if it decides not to execute the Services, directly or through a third party, and therefore, its rights to demand the compensations that correspond for the direct and indirect damages caused by these events will not be affected in any way.

21.7 If the impossibility generated by an event constituting a fortuitous event or force majeure, and the consequent suspension of the Services, lasts for more than 60 (sixty) days, either Party may, in the absence of an agreement to the contrary, terminate the contractual or commercial relationship, without giving rise to the right to demand or the obligation to pay compensation to the other Party.

22. PARALIZACIÓN O SUSPENSIÓN DE LOS SERVICIOS.

Cuando los Servicios se ejecuten dentro de los recintos o dependencias de ESMAX, o controlados u operados por ésta, y ante situaciones que a su exclusivo criterio revistan riesgos para la operación, seguridad, salud y/o el medio ambiente u otra emergencia, ESMAX podrá suspender en cualquier tiempo o momento la ejecución de dichos Servicios, mediante comunicación verbal reafirmada posteriormente de manera escrita, especificando las causas y parte de la ejecución del Servicio suspendido, la fecha efectiva y duración estimada o requerimiento de solución de la situación otorgando un plazo para ello.

El Proveedor y/o Contratista deberá suspender la ejecución de los Servicios en la fecha indicada, pudiendo sin embargo continuar con la ejecución de los Servicios en los alcances no afectos a la suspensión.

En aquellos casos en que la paralización o suspensión de los Servicios sea consecuencia de errores graves en su ejecución, o de procedimientos, conductas, o condiciones, imputables a la responsabilidad del Proveedor y/o Contratista, y sin perjuicios de las demás sanciones o multas establecidas tanto en este instrumento como en los Documentos Integrantes, la paralización se mantendrá hasta que la situación que la provoco sea subsanada y solucionada satisfactoriamente.

Sin perjuicio de lo anterior, ESMAX podrá en cualquier momento levantar la suspensión, comunicando por escrito al Proveedor y/o Contratista, quien deberá reiniciar las actividades o labores que hubieran sido suspendidas inmediatamente.

22. SUSPENSION OR INTERRUPTION OF SERVICES.

When the Services are executed within the premises or facilities of ESMAX, or controlled or operated by it, and in situations that at its sole discretion pose risks to the operation, safety, health, and/or the environment or another emergency, ESMAX may suspend the execution of said Services at any time, by verbal communication subsequently confirmed in writing, specifying the causes and part of the execution of the Service suspended, the effective date and estimated duration or requirement to resolve the situation, granting a deadline for it.

The Supplier and/or Contractor must suspend the execution of the Services on the indicated date, but may continue with the execution of the Services in the areas not affected by the suspension.

In those cases where the interruption or suspension of the Services is a consequence of serious errors in their execution, or of procedures, behaviors, or conditions attributable to the responsibility of the Supplier and/or Contractor, and without prejudice to the other sanctions or fines established both in this instrument and in the Integrating Documents, the interruption will remain until the situation that caused it is satisfactorily remedied and resolved.

Notwithstanding the foregoing, ESMAX may at any time lift the suspension, communicating in writing to the Supplier and/or Contractor, who must immediately resume the activities or tasks that had been suspended.

23. PROPIEDAD INTELECTUAL E INDUSTRIAL.

23.1 El Proveedor y/o Contratista en ningún caso o circunstancia podrá usar la denominación, nombre comercial, logotipo o marcas y/o licencias de ESMAX o de sus empresas relacionadas, sean estas matrices, coligantes, filiales o coligadas, y/o de cualquier entidad perteneciente al grupo empresarial de ESMAX, salvo aprobación expresa y por escrito de esta última. En este sentido el Proveedor y/o Contratista tampoco podrá usar o solicitar protección alguna sobre derechos semejantes o similares a los mencionados que pudieren generar cualquier tipo de confusiones o inducir a engaños en clientes o terceros.

23. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY.

23.1 The Supplier and/or Contractor under no circumstances may use the name, trade name, logo, or trademarks and/or licenses of ESMAX or its related companies, whether they are parent, affiliate, subsidiary, or associated companies, and/or any entity belonging to the ESMAX business group, unless expressly approved in writing by the latter. In this regard, the Supplier and/or Contractor may also not use or seek protection over any rights similar or akin to those mentioned that could cause any type of confusion or mislead customers or third parties.

23.2 Todos los resultados de los trabajos del Proveedor y/o Contratista, así también como cualquier desarrollo, creación, actualización y/o mejora a proyectos, productos, elementos, partes o piezas de productos, Servicios, procesos o negocios de ESMAX y todas las invenciones, modelos de utilidad, dibujos o diseños industriales, marcas comerciales, derechos de autor, y cualquier otro tipo de propiedad intelectual o industrial que se genere o derive de tales Servicios, desarrollos, actualizaciones o mejoras, contemplados o no en la Orden o Contrato, son y serán de propiedad exclusiva de ESMAX, sin limitación o condición alguna y por todo el periodo o plazo de protección que fijen las leyes aplicables en materias de propiedad intelectual e industrial.

23.3 Los resultados de los trabajos del Proveedor y/o Contratista, y los desarrollos, creaciones, actualizaciones y/o mejoras, productos, elementos, partes o piezas de productos, deberán ser entendidos como un trabajo por encargo, por lo que la totalidad de los derechos de propiedad intelectual como los de propiedad industrial, incluidos know-how y secretos industriales, serán de propiedad exclusiva de ESMAX y se le entregarán a ésta una vez terminados los Servicios.

23.4 ESMAX podrá completar, ampliar o modificar los Servicios o trabajos u obras, planos, diseños, informes, datos y especificaciones desarrolladas por el Proveedor y/o Contratista, como también llevar a cabo su materialización posterior, sin pago adicional alguno para éste.

23.5 El Proveedor y/o Contratista garantiza a ESMAX el amparo en el dominio y propiedad sobre los derechos señalados, obligándose a responder de toda reivindicación o evicción cualquiera y al saneamiento en conformidad a la ley. El Proveedor y/o Contratista garantiza asimismo a ESMAX el ejercicio pacífico y exclusivo de estos derechos en los términos antes señalados y se obliga a favor de ESMAX a hacer respetar estos derechos y a defenderlos en contra de toda afectación, de hecho, o de derecho, que pueda recaer sobre ellos. En este sentido el Proveedor y/o Contratista se obliga asimismo a no solicitar protección alguna sobre dichos derechos o sobre creaciones semejantes o similares que podrían generar cualquier tipo de confusiones o inducir a engaños en clientes o terceros.

23.2 All results of the work of the Supplier and/or Contractor, as well as any development, creation, update, and/or improvement to projects, products, elements, parts or pieces of products, Services, processes, or businesses of ESMAX and all inventions, utility models, industrial drawings or designs, trademarks, copyrights, and any other type of intellectual or industrial property that is generated or derived from such Services, developments, updates, or improvements, whether contemplated in the Order or Contract or not, are and will be the exclusive property of ESMAX, without any limitation or condition and for the entire period or term of protection established by applicable intellectual and industrial property laws.

23.3 The results of the work of the Supplier and/or Contractor, and the developments, creations, updates, and/or improvements, products, elements, parts, or pieces of products, should be understood as work for hire, so all intellectual property rights as well as industrial property rights, including know-how and trade secrets, will be the exclusive property of ESMAX and will be delivered to it once the Services are completed.

23.4 ESMAX may complete, expand, or modify the Services or work or projects, plans, designs, reports, data, and specifications developed by the Supplier and/or Contractor, as well as carry out their subsequent materialization, without any additional payment to the latter.

23.5 The Supplier and/or Contractor guarantees ESMAX the ownership and property over the aforementioned rights, committing to respond to any claim or eviction and to the indemnification in accordance with the law. The Supplier and/or Contractor also guarantees ESMAX the peaceful and exclusive exercise of these rights under the terms mentioned above and commits to ESMAX to enforce these rights and defend them against any factual or legal infringement that may fall upon them. In this regard, the Supplier and/or Contractor also commits not to seek protection over these rights or similar or akin creations that could cause any type of confusion or mislead customers or third parties.

23.6 El Proveedor y/o Contratista se obliga, a favor de ESMAX, a otorgar, firmar, suscribir y/o completar todos los instrumentos públicos y/o privados que sean necesarios para registrar, traspasar, inscribir o establecer formalmente la titularidad de ESMAX sobre los derechos señalados en los párrafos anteriores.

23.7 El Proveedor y/o Contratista será plenamente responsable por los recursos que utilice en el desarrollo de la relación contractual, y responderá frente a cualquier reclamación de terceros por el uso no autorizado de licencias, patentes, marcas registradas o derechos de propiedad intelectual durante la vigencia de dicha relación.

23.8 El Proveedor y/o Contratista será responsable de indemnizar, defender y mantener libre de perjuicios a ESMAX, sus sucesores o accionistas y a sus representantes, por y ante toda demanda, reclamación, acción legal, pérdidas, daños y gastos, incluyendo gastos de abogados, en que se haya incurrido como resultado o en relación con cualquier reclamación, sea o no legítima, por infracción de cualquier derecho de propiedad intelectual de terceros relacionada con la Orden o Contrato a suscribir. Será responsabilidad del Proveedor y/o Contratista, quien gestionará, a su exclusivo costo, la obtención de las licencias y/o autorizaciones necesarias para utilizar tales equipos, obras materiales, contenidos, procesos o elementos sujetos a derechos de propiedad intelectual de terceros, o bien lo(s) reemplazará, con un consentimiento escrito previo de ESMAX, por otros equipos, materiales, contenidos, procesos o elementos substancialmente idénticos, pero cuyo empleo no constituya infracción, o bien los adaptará o modificará para que su utilización ya no constituya infracción, siempre que tales equipos, obras materiales, contenidos, procesos o elementos reemplazados o modificados cumplan con todos los requisitos y estén afectos a todas las condiciones tanto de este instrumento como de los demás Documentos Integrantes, considerando que tal reemplazo o modificación no cambiará ni eximirá las obligaciones del Proveedor y/o Contratista en virtud de dichos documentos. Esta obligación no será aplicable a ningún equipo, materiales ni procesos cuyo diseño haya sido proporcionado en forma escrita por ESMAX.

23.9 Para la aplicación de lo dispuesto en este número, bastará que ESMAX notifique al Proveedor y/o Contratista de cualquier reclamación relativa a estas materias. El Proveedor y/o Contratista asumirá a su

23.6 The Supplier and/or Contractor commits, in favor of ESMAX, to grant, sign, subscribe, and/or complete all public and/or private instruments necessary to register, transfer, record, or formally establish the ownership of ESMAX over the rights mentioned in the previous paragraphs.

23.7 The Supplier and/or Contractor will be fully responsible for the resources used in the development of the contractual relationship and will respond to any third-party claim for the unauthorized use of licenses, patents, trademarks, or intellectual property rights during the term of said relationship.

23.8 The Supplier and/or Contractor will be responsible for indemnifying, defending, and holding harmless ESMAX, its successors or shareholders, and its representatives, from and against any demand, claim, legal action, losses, damages, and expenses, including attorney fees, incurred as a result of or in connection with any claim, whether legitimate or not, for infringement of any third-party intellectual property rights related to the Order or Contract to be signed. It will be the responsibility of the Supplier and/or Contractor, who will manage, at its own exclusive cost, the obtaining of the necessary licenses and/or authorizations to use such equipment, material works, contents, processes, or elements subject to third-party intellectual property rights, or replace them, with prior written consent from ESMAX, with other equipment, materials, contents, processes, or elements substantially identical, but whose use does not constitute infringement, or adapt or modify them so that their use no longer constitutes infringement, provided that such replaced or modified equipment, material works, contents, processes, or elements meet all the requirements and are subject to all the conditions of this instrument and the other Integrating Documents, considering that such replacement or modification will not change or exempt the obligations of the Supplier and/or Contractor under said documents. This obligation will not apply to any equipment, materials, or processes whose design has been provided in writing by ESMAX.

23.9 For the application of the provisions in this number, it will be sufficient for ESMAX to notify the Supplier and/or Contractor of any claim related to these matters. The Supplier and/or Contractor will assume at

costo la defensa y las negociaciones asociadas a tales reclamaciones.

its cost the defense and negotiations associated with such claims.

24. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES.

Para el supuesto de que el Proveedor y/o Contratista tenga que acceder a datos de carácter personal que resulten de titularidad de ESMAX, sus clientes, sus empleados, colaboradores, subcontratistas, auditores u otras entidades vinculadas, y en cumplimiento de lo dispuesto en la normativa de protección de datos personales que resulta de aplicación, y en las regulaciones específicas que en la materia imparta ESMAX, especialmente en su Política Externa de Protección de Datos Personales, el Proveedor y/o Contratista manifiesta y se obliga a:

a) Utilizar y tratar los datos con el único y exclusivo objeto de cumplir con la Orden o Contrato y siguiendo en todo caso las instrucciones recibidas de ESMAX. El Proveedor y/o Contratista expresamente se abstendrá de dar a los datos cualquier uso distinto al acordado y, en especial, se abstendrá de alterarlos, utilizarlos para su propio interés empresarial o comunicarlos o permitir el acceso de terceros a los mismos, ni siquiera para su conservación.

b) Observar la máxima confidencialidad y reserva respecto de los datos de carácter personal que le sean facilitados por ESMAX con respecto al desarrollo del objeto de la relación comercial, comprometiéndose a no develar a tercera persona alguna estos datos, así como cualquier otra información que se le hubiera facilitado respecto a ESMAX.

c) Devolver a ESMAX, una vez concluida la relación contractual, todos los documentos y archivos en los que se hallen reflejados todos o alguno de los datos, cualquiera que sea su soporte o formato, así como las copias de estos, o garantizar la efectividad de la eliminación de la información almacenada en cualquier tipo de dispositivo digitales de datos, de ordenadores personales y/o demás dispositivos electrónicos bajo la posesión, control o custodia del Proveedor o Contratista, o su personal.

d) Restringir el acceso y el uso de los datos a aquellos de sus empleados, agentes y colaboradores que sea absolutamente imprescindible que tengan acceso y conocimiento de los mismos para el desarrollo del objeto de la relación contractual, obligándose a imponer a los mismos las obligaciones de confidencialidad y de prohibición de uso respecto de

24. PERSONAL DATA PROTECTION.

In the event that the Supplier and/or Contractor has to access personal data owned by ESMAX, its clients, employees, collaborators, subcontractors, auditors, or other related entities, and in compliance with the applicable personal data protection regulations, and the specific regulations issued by ESMAX in this matter, especially in its External Personal Data Protection Policy, the Supplier and/or Contractor declares and commits to:

a) Use and process the data solely and exclusively for the purpose of fulfilling the Order or Contract and in any case following the instructions received from ESMAX. The Supplier and/or Contractor expressly refrains from giving the data any use other than agreed and, in particular, refrains from altering them, using them for its own business interest, or communicating or allowing third-party access to them, not even for their conservation.

b) Observe the utmost confidentiality and discretion regarding the personal data provided by ESMAX concerning the development of the commercial relationship's purpose, committing not to disclose these data to any third party, as well as any other information provided regarding ESMAX.

c) Return to ESMAX, once the contractual relationship is concluded, all documents and files in which all or some of the data are reflected, regardless of their medium or format, as well as copies of these, or ensure the effective deletion of the information stored on any type of digital data devices, personal computers, and/or other electronic devices under the possession, control, or custody of the Supplier or Contractor, or their personnel.

d) Restrict access and use of the data to those of its employees, agents, and collaborators who absolutely must have access and knowledge of them for the development of the contractual relationship's purpose, committing to impose on them the confidentiality and non-use obligations regarding the data, under the same terms provided herein, committing to be

los datos, en los mismos términos que aquí se prevén, comprometiéndose a responder de cualquier incumplimiento de las referidas obligaciones por parte de cualesquiera de sus empleados, agentes y colaboradores anteriormente citados.

e) Suscribir y firmar, a requerimiento de ESMAX, un anexo que regule expresamente el encargo de tratamiento de datos, y a exigir su suscripción a los subcontratistas que corresponda. El Proveedor y/o Contratista no podrá rechazar ni limitar la implementación y plena aplicación de dicho anexo

f) Mantener indemne a ESMAX frente a cualquier reclamación que pueda ser interpuesta contra esta, que tenga por causa el incumplimiento del Proveedor y/o Contratista y/o de sus subcontratistas en su caso, de lo dispuesto en las presentes CGCC de Contratación y en la legislación vigente en materia de protección de datos personales o en las regulaciones específicas que en la materia imparta ESMAX.

responsible for any breach of the aforementioned obligations by any of its employees, agents, and collaborators mentioned above.

e) To subscribe and sign, at ESMAX's request, an annex that expressly regulates the data processing agreement, and to require its signature from the corresponding subcontractors. The Supplier and/or Contractor may not reject or limit the implementation and full application of said annex.

f) Hold ESMAX harmless against any claim that may be filed against it, caused by the Supplier and/or Contractor and/or their subcontractors' non-compliance, if applicable, with the provisions of these General Conditions of Contracting and the current legislation on personal data protection or the specific regulations on the matter issued by ESMAX.

25. SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

ESMAX promueve que Proveedores y/o Contratistas, y sus subcontratistas de ser caso, que colaboran en su gestión, aporten sus mejores prácticas preventivas y laborales al esfuerzo común de evitar la ocurrencia de accidentes y enfermedades profesionales, durante todo el período que cubra la ejecución de sus respectivos Contratos. En virtud de lo anterior, durante el desarrollo del Contrato, los Proveedores y/o Contratistas quedan obligados a cumplir y a hacer cumplir a sus trabajadores y subcontratistas las disposiciones legales y reglamentarias vigentes sobre control de riesgos de accidentes y seguridad en el trabajo, cuyo conocimiento, aplicación y difusión a su personal son de su directa responsabilidad. Lo anterior sin perjuicio de las obligaciones que en materia de higiene y seguridad la normativa vigente impone a ESMAX.

Por lo anterior, ESMAX calificará el desarrollo de sus servicios según cuadrantes de riesgo de conformidad con los Documentos Integrantes, lo cual establecerá requerimientos mínimos a cumplir según tipos de servicios y riesgos asociados, siendo obligación del Proveedor y/o Contratista presentar y cumplir con todos los antecedentes durante la Reunión de Arranque de SMS, la cual se desarrolla previo al inicio de los servicios, no pudiéndose iniciar ningún trabajo sin el acta aprobatoria de esta firmada por todas las Partes involucradas. En complemento, es obligación del Proveedor y/o Contratista

25. OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY.

ESMAX promotes that Suppliers and/or Contractors, and their subcontractors if applicable, who collaborate in its management, contribute their best preventive and labor practices to the common effort of preventing accidents and occupational diseases, throughout the period covering the execution of their respective Contracts. Therefore, during the development of the Contract, Suppliers and/or Contractors are obliged to comply and ensure their workers and subcontractors comply with the current legal and regulatory provisions on accident risk control and occupational safety, whose knowledge, application, and dissemination to their personnel are their direct responsibility. This is without prejudice to the obligations that the current regulations impose on ESMAX regarding hygiene and safety.

Therefore, ESMAX will assess the development of its services according to risk quadrants in accordance with the Integrating Documents, which will establish minimum requirements to be met according to types of services and associated risks, being the obligation of the Supplier and/or Contractor to present and comply with all the background during the SMS Kickoff Meeting, which is held before the start of the services, and no work can begin without the approval minutes of this meeting signed by all the Parties involved. Additionally, it is the obligation of the Supplier and/or Contractor to always keep the following

mantener durante el desarrollo de los servicios siempre disponible y actualizada la siguiente información:

DOCUMENTOS OBLIGATORIOS PARA TODOS	1	Copia del contrato u orden de prestación de servicios firmada.
	2	Listado vigente de trabajadores.
	3	Contratos de trabajo de todos los trabajadores (y anexos si aplica).
	4	Registro de inducción Obligación de Informar. (O.D.I.) de todos los trabajadores.
	5	Copia del Reglamento Interno de Orden Higiene y Seguridad del contratista, y registro entrega a los trabajadores
	6	Registro de entrega de E.P.P. y certificados de calidad
	7	Registros de actividades diarias de Seguridad (Charlas, Capacitaciones, Inspecciones, otros)
	8	Registros de Capacitaciones especificas según tareas alcance del Servicio
	9	Certificación de competencias de operadores de vehículos y equipos.
	10	Certificado o licencia de trabajadores específicos (Buzos, soldadores u otros con necesidad de oficios certificados)
	11	Listado y documentación de los vehículos y equipos a utilizar en el contrato.
	12	Exámenes médicos preocupacionales y/o ocupacionales aplicables, según corresponda (Altura Geográfica, Altura Física, Espacios confinados, Hiperbaria, otro según el riesgo asociado o exigencia contractual)
SEGÚN CUADRANTE O REQUISITO ADICIONAL	13	Todos los Registros que evidencien cumplimiento, según exigencia por cuadrante
	14	Antecedentes y acreditación del asesor en prevención de riesgos, cuando aplique.
	15	Acta constitución comité paritario de higiene y seguridad (CPHS), cuando aplique
	16	Permisos o notificaciones a las autoridades o empresas privadas, cuando aplique

Además, el Proveedor y/o Contratista estará obligado a tomar todas las medidas necesarias para proteger

information available and updated during the development of the services:

MANDATORY DOCUMENTS FOR EVERYONE	1	Copy of the signed service provision contract or order.
	2	Current list of workers.
	3	Employment contracts of all workers (and annexes if applicable).
	4	Induction Record Obligation to Inform (O.D.I.) of all workers.
	5	Copy of the Contractor's Internal Order, Hygiene, and Safety Regulations, and delivery record to the workers.
	6	Record of delivery of PPE and quality certificates.
	7	Records of daily Safety activities (Talks, Training, Inspections, others).
	8	Records of specific Training according to the scope of the Service.
	9	Certification of competencies of vehicle and equipment operators.
	10	Certificate or license of specific workers (Divers, welders, or others requiring certified trades).
	11	List and documentation of the vehicles and equipment to be used in the contract.
	12	Pre-employment and/or occupational medical examinations as applicable, as appropriate (Geographical Height, Physical Height, Confined Spaces, Hyperbaric, others according to the associated risk or contractual requirement).
ACCORDING TO QUADRANT OR ADDITIONAL REQUIREMENT	13	All records that evidence compliance, as required by the quadrant.
	14	Background and accreditation of the risk prevention advisor, when applicable.
	15	Minutes of the constitution of the joint hygiene and safety committee (CPHS), when applicable.
	16	Permits or notifications to authorities or private companies, when applicable.

Additionally, the Supplier and/or Contractor will be obliged to take all necessary measures to effectively protect the

eficazmente la vida y salud de sus trabajadores, en todo trabajo, servicio o faena que ejecute, debiendo establecer para ello los procedimientos y supervisión adecuados, aún en aquellos casos en que no existan reglamentos, normas o controles específicos para los trabajos que está realizando para ESMAX, que aseguren la ejecución del encargo sin accidentes.

El Proveedor y/o Contratista deberá siempre realizar un análisis previo de la tarea en donde evidencie la planificación de las labores a ejecutar, identifique peligros asociados y defina las medidas de control a implementar, que aseguren el desarrollo de los trabajos sin accidentes ni daños a las personas, equipos o instalaciones. Si las condiciones no permiten asegurar lo antes señalado, el trabajo no se debe ejecutar y debe ser informado inmediatamente a la jefatura directa y a ESMAX, para evaluar las acciones a tomar.

En cumplimiento de lo anterior, y para el caso de contravención de lo señalado precedentemente por parte de sus trabajadores, el Contratista deberá aplicar las medidas disciplinarias que establece el Código del Trabajo, la Ley de Accidentes del Trabajo y Enfermedades Profesionales, el Reglamento Interno, y las demás normas legales pertinentes en la materia según corresponda.

En lo referente a políticas de seguridad y salud, tanto el Proveedor y/o Contratista como sus Subcontratistas si fuere el caso, declaran conocer en su integridad el Reglamento Especial para Empresas Contratistas y Subcontratistas, según Decreto Supremo N° 76 de 18 de enero de 2007, “Aprueba Reglamento para Aplicación del artículo 66 bis de la Ley N° 16.744 sobre Gestión de la Seguridad y salud en el Trabajo en Obras, Faenas o Servicios, mismo que forma parte de los Documentos Integrantes.

26. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.

En virtud del compromiso de ESMAX en relación con la conservación y protección del medio ambiente y la necesidad de garantizar la aplicación de las mejores prácticas ambientales por parte de los Proveedores y/o Contratistas que en virtud de alguna relación contractual y/o comercial deban realizar cualquier trabajo en instalaciones de ESMAX o en su área de influencia, se establece que el Proveedor deberá, en la ejecución de sus obras o en la prestación de sus servicios (según corresponda), dar expreso cumplimiento a:

life and health of their workers, in any work, service, or task they perform, having to establish the appropriate procedures and supervision, even in cases where there are no specific regulations, standards, or controls for the work being carried out for ESMAX, to ensure the execution of the task without accidents.

The Supplier and/or Contractor must always conduct a prior task analysis where they demonstrate the planning of the tasks to be executed, identify associated hazards, and define the control measures to be implemented, ensuring the development of the work without accidents or damage to people, equipment, or facilities. If the conditions do not allow ensuring the aforementioned, the work should not be carried out and must be immediately reported to the direct supervisor and ESMAX to evaluate the actions to be taken.

In compliance with the above, and in the case of contravention of the aforementioned by their workers, the Contractor must apply the disciplinary measures established by the Labor Code, the Law on Work Accidents and Occupational Diseases, the Internal Regulations, and other relevant legal norms in the matter as appropriate.

Regarding safety and health policies, both the Supplier and/or Contractor and their Subcontractors, if applicable, declare to fully know the Special Regulations for Contractor and Subcontractor Companies, according to Supreme Decree No. 76 of January 18, 2007, 'Approves Regulations for the Application of Article 66 bis of Law No. 16.744 on Safety and Health Management at Work in Works, Tasks, or Services,' which is part of the Integrating Documents.

26. ENVIRONMENTAL PROTECTION.

By virtue of ESMAX's commitment to the conservation and protection of the environment and the need to ensure the application of best environmental practices by Suppliers and/or Contractors who, by virtue of any contractual and/or commercial relationship, must perform any work in ESMAX facilities or in its area of influence, it is established that the Supplier must, in the execution of their works or in the provision of their services (as applicable), expressly comply with:

a) Los compromisos ambientales bajo la resolución de calificación ambiental y cualquier modificación a la misma, según sea aplicable.
b) La política y las directrices ambientales de Esmax.
c) Los procedimientos del Sistema de Gestión Ambiental.
d) Las Leyes Aplicables, incluyendo las leyes y normas reglamentarias en materia ambiental que sean aplicables y se encuentren vigentes al momento del desarrollo de las obras y/o servicios (en especial el DS 148/2003 y DS 43/2016 del Ministerio de Salud, o el que los reemplace). El Proveedor y/o Contratista deberá haberse informado, previo al inicio de los trabajos, acerca de los requisitos generales para una adecuada protección del medio ambiente.

a) The environmental commitments under the environmental qualification resolution and any modifications to it, as applicable.
b) Esmax's environmental policy and guidelines.
c) The procedures of the Environmental Management System.
d) The Applicable Laws, including the applicable environmental laws and regulatory standards in force at the time of the development of the works and/or services (especially DS 148/2003 and DS 43/2016 of the Ministry of Health, or those that replace them). The Supplier and/or Contractor must have informed themselves, prior to the start of the work, about the general requirements for adequate environmental protection.

El Proveedor y/o Contratista se obliga además a efectuar diligentemente a su entero cargo y costo todas las medidas mitigantes en caso de ocurrir un incidente ambiental de su responsabilidad o la de sus Subcontratistas si fuere el caso, de conformidad a lo dispuesto por las autoridades con competencia en la materia.

The Supplier and/or Contractor also undertakes to diligently carry out at their own expense and cost all mitigating measures in the event of an environmental incident for which they or their Subcontractors, if applicable, are responsible, in accordance with the provisions of the competent authorities in the matter.

El Proveedor y/o Contratista y su personal se obligan a dar aviso a ESMAX, por la vía más rápida posible, de cualquier situación que pudiera significar un riesgo de afectación, deterioro, detrimento o menoscabo para el medio ambiente. Este aviso no liberará al Proveedor y/o Contratista y a su personal, de su responsabilidad civil o penal por los eventuales daños o perjuicios que sean ocasionados al medio ambiente.

The Supplier and/or Contractor and their personnel are obliged to notify ESMAX, by the fastest possible means, of any situation that could pose a risk of affecting, deteriorating, detriment, or damage to the environment. This notice will not release the Supplier and/or Contractor and their personnel from their civil or criminal liability for any potential damage or harm caused to the environment.

Cualquier daño al medio ambiente causado por el Proveedor y/o Contratista o su personal o por sus Subcontratistas, deberá dar inicio inmediatamente a las acciones de reparación, a su costo y a satisfacción del o los afectados y/o de los requerimientos de la autoridad con competencia en la materia. Si el Proveedor y/o Contratista no dispusiera de los medios, conocimientos o experiencia adecuados para la reparación del daño en forma inmediata, el o los afectados podrán ejecutar la reparación con sus propios medios o mediante los servicios de un tercero, todo ello a costo del Proveedor y/o Contratista. ESMAX queda facultada para descontar el costo respectivo de cualquier suma de dinero que deba pagar al Proveedor y/o Contratista, de las Retenciones o bien para hacer efectivas la o las Garantías (según correspondiese) sin más trámite, y para pagar directamente dichos valores a quien corresponda, o para imputarlos al pago de los costos incurridos por ESMAX.

Any damage to the environment caused by the Supplier and/or Contractor or their personnel or by their Subcontractors must immediately initiate repair actions, at their cost and to the satisfaction of the affected parties and/or the requirements of the competent authority in the matter. If the Supplier and/or Contractor does not have the means, knowledge, or experience to repair the damage immediately, the affected parties may carry out the repair with their own means or through the services of a third party, all at the cost of the Supplier and/or Contractor. ESMAX is authorized to deduct the respective cost from any sum of money that must be paid to the Supplier and/or Contractor, from the Retentions or to enforce the Guarantees (as applicable) without further procedure, and to pay these amounts directly to the appropriate parties, or to allocate them to the payment of costs incurred by ESMAX.

El Proveedor y/o Contratista, asume como una obligación especial y esencial, la de conservar las condiciones con las comunidades vecinas existentes en el entorno al trabajo o lugar de prestación de los servicios, como asimismo evitar por todos los medios a su alcance, los aspectos ambientales como, por ejemplo, residuos, emisiones y/o efluentes, que pudiesen tener efectos negativos en el entorno existente, de acuerdo con el marco legal aplicable.

The Supplier and/or Contractor assumes as a special and essential obligation to maintain the conditions with the neighboring communities existing around the work or service provision site, as well as to avoid by all means at their disposal, environmental aspects such as waste, emissions, and/or effluents, which could have negative effects on the existing environment, in accordance with the applicable legal framework.

En caso de que ESMAX autorice la prestación de los servicios, en todo o parte, por medio de subcontratistas, estas obligaciones se extenderán a ellos.

In the event that ESMAX authorizes the provision of services, in whole or in part, through subcontractors, these obligations will extend to them.

27. CIBERSEGURIDAD.

27. CIBERSECURITY

El Proveedor declara y garantiza que todos los servicios prestados a ESMAX cumplirán con las disposiciones de la Ley N.º 21.663, Ley Marco de Ciberseguridad. En particular:

The Supplier and/or Contractor declares and warrants that all services provided to ESMAX shall comply with the provisions of Law No. 21.663, the Cybersecurity Framework Law. In particular:

1. **Gestión de Riesgos y Continuidad Operacional**: El Proveedor implementará y mantendrá de manera oportuna y expedita medidas técnicas, organizativas y de gestión necesarias para identificar, prevenir, mitigar y responder a riesgos que puedan comprometer la continuidad, integridad, confidencialidad y disponibilidad de los servicios esenciales.

1.Risk Management and Operational Continuity: The Supplier and/or Contractor shall implement and maintain, in a timely and efficient manner, the necessary technical, organizational, and management measures to identify, prevent, mitigate, and respond to risks that may compromise the continuity, integrity, confidentiality, and availability of essential services.

2. **Notificación de Incidentes**: El Proveedor informará inmediatamente desde que se tiene conocimiento de la ocurrencia del ciberataque o incidente de ciberseguridad, a ESMAX y a las autoridades pertinentes sobre cualquier incidente de ciberseguridad que pudiera afectar los servicios esenciales contratados, en conformidad con los procedimientos legalmente exigidos.

2. Incident Notification: The Supplier and/or Contractor shall immediately notify ESMAX and the relevant authorities upon becoming aware of any cybersecurity incident or cyberattack that could affect the essential contracted services, in accordance with the legally required procedures.

Se considerarán "**servicios esenciales**"aquellos cuya interrupción pueda causar un impacto significativo, incluyendo, entre otros: generación, transmisión o distribución eléctrica; transporte, almacenamiento o distribución de combustibles; suministro de agua potable o saneamiento; telecomunicaciones; infraestructura digital; servicios digitales y de tecnología de la información gestionados por terceros; transporte terrestre, aéreo, ferroviario o marítimo y su infraestructura; banca, servicios financieros y medios de pago; administración de

"**Essential services**" shall be understood as those whose interruption may cause a significant impact, including, but not limited to: electricity generation, transmission or distribution; transportation, storage or distribution of fuels; potable water supply or sanitation; telecommunications; digital infrastructure; digital and information technology services managed by third parties; land, air, rail or maritime transportation and its infrastructure; banking, financial services and payment systems; administration of social security benefits; postal

prestaciones de seguridad social; servicios postales y de mensajería; servicios de salud institucional (hospitales, clínicas, consultorios y centros médicos); y producción o investigación en productos farmacéuticos .

Adicionalmente, ESMAX podrá, en cualquier momento, requerir al Proveedor la implementación de acciones, controles o medidas de seguridad adicionales que resulten necesarias para atender riesgos particulares o nuevos requerimientos regulatorios, debiendo el Proveedor ejecutarlas dentro de los plazos razonables que ESMAX establezca.

El incumplimiento de las obligaciones previstas será considerado como una falta grave al Contrato.

28. CONFIDENCIALIDAD.

28.1 La Información Confidencial será tratada confidencialmente por el Proveedor y/o Contratista y no será revelada, de forma total ni parcial, ni directa ni indirectamente (a través de sus empleados, colaboradores tanto externos como internos, subcontratistas, auditores u otras entidades vinculadas) a terceros, bajo ningún concepto, salvo previo consentimiento escrito de ESMAX. En particular, el Proveedor y/o Contratista se compromete a adoptar las medidas necesarias para evitar que terceros no autorizados puedan acceder a la Información Confidencial y a limitar el acceso a la misma a los empleados autorizados que precisen disponer de ella para la prestación de los Servicios, trasladándoles idéntica obligación de confidencialidad.

28.2 El Proveedor y/o Contratista, garantiza que la Información Confidencial no será utilizada ni explotada, en su propio beneficio o en beneficio de tercero, para usos o finalidades distintas de la prestación de los Servicios.

28.3 El Proveedor y/o Contratista, se compromete a no realizar copias, ni difundir, ni comunicar, ni prestar ni, de otra forma, reproducir, revelar o divulgar la Información Confidencial a ningún tercero, así como a no publicarla ni de cualquier otro modo, bien directamente, bien a través de terceras personas o empresas, ponerla a disposición de terceros, sin el previo consentimiento por escrito de ESMAX.

28.4 Cualquier divulgación del Proveedor y/o Contratista sobre cualquier aspecto o información en relación con

and courier services; institutional health services (hospitals, clinics, health centers and medical facilities); and pharmaceutical production or research.

Additionally, ESMAX may, at any time, require the Supplier and/or Contractor to implement additional actions, controls, or security measures deemed necessary to address specific risks or new regulatory requirements. The Supplier and/or Contractor shall carry out such measures within the reasonable timeframes established by ESMAX.

Failure to comply with these obligations shall be considered a material breach of the Contract.

28. CONFIDENTIALITY.

28.1 Confidential Information will be treated confidentially by the Supplier and/or Contractor and will not be disclosed, in whole or in part, directly or indirectly (through their employees, collaborators both external and internal, subcontractors, auditors, or other related entities) to third parties, under any circumstances, except with prior written consent from ESMAX. In particular, the Supplier and/or Contractor undertakes to take the necessary measures to prevent unauthorized third parties from accessing the Confidential Information and to limit access to it to authorized employees who need it for the provision of the Services, transferring the same confidentiality obligation to them.

28.2 The Supplier and/or Contractor guarantees that the Confidential Information will not be used or exploited for their own benefit or for the benefit of a third party, for purposes other than the provision of the Services.

28.3 The Supplier and/or Contractor agrees not to make copies, disseminate, communicate, lend, or otherwise reproduce, reveal, or disclose the Confidential Information to any third party, nor to publish it or otherwise make it available to third parties, either directly or through third parties or companies, without the prior written consent of ESMAX.

28.4 Any disclosure by the Supplier and/or Contractor regarding any aspect or information related to the

la Orden o Contrato, solamente podrá realizarse previa autorización de ESMAX.

28.5 El Proveedor y/o Contratista quedará obligado por el plazo de 5 (cinco) años contados desde el término del Contrato u Orden, a mantener bajo confidencialidad todas las informaciones que le fueron transmitidas o de las que tuvo conocimiento con ocasión de ellos o en la prestación del Servicio.

28.6 Sólo será legítima como excepción a la obligatoriedad de confidencialidad la ocurrencia de una de las siguientes hipótesis:

a) La información ya era comprobadamente conocida antes de la Orden o Contrato;
b) Hubo previa y expresa anuencia de todas las Partes en cuanto a la liberación de la obligación de confidencialidad;
c) La información se hizo conocida por otra fuente, de forma legal y legítima, independiente de la Orden o Contrato; o,
d) Que la información sea revelada en virtud de la legislación, requerimiento judicial u orden de autoridad, así como por disposición de cualquier organismo regulatorio o auto regulatorio que supervise a la Parte receptora o a su casa matriz y afiliadas. En tal evento, el Proveedor o Contratista deberá dar aviso a ESMAX con una antelación de dos (2) días hábiles previos a la revelación de tal Información, de manera que esta última pueda ejercitar las acciones necesarias para evitar que la información sea desvelada. Con todo, en este caso, el Proveedor o Contratista sólo revelará aquella parte de la Información que le sea estrictamente exigida por la autoridad.

En este caso el Proveedor y/o Contratista deberá realizar esfuerzos razonables para obtener garantías de que la Información Confidencial se tratará de forma confidencial, y deberá informar a ESMAX en cuanto sea notificado del requerimiento.

28.7 En caso de infracción a esta obligación de confidencialidad, Las Partes serán responsables de todo perjuicio que este evento causare a la otra Parte, debiendo indemnizarla, lo anterior sin perjuicio de las demás sanciones que procedieren, especialmente las penales.

Order or Contract may only be made with prior authorization from ESMAX.

28.5 The Supplier and/or Contractor will be obligated for a period of 5 (five) years from the end of the Contract or Order to maintain the confidentiality of all information transmitted to them or that they became aware of during the provision of the Service.

28.6 The only legitimate exceptions to the confidentiality obligation are the occurrence of one of the following hypotheses:

a) The information was already demonstrably known before the Order or Contract;
b) There was prior and express consent from all Parties regarding the release from the confidentiality obligation;
c) The information became known through another source, legally and legitimately, independent of the Order or Contract; or,
d) The information is disclosed by virtue of legislation, judicial requirement, or order from an authority, as well as by provision of any regulatory or self-regulatory body that supervises the receiving Party or its parent company and affiliates. In such an event, the Supplier or Contractor must notify ESMAX at least two (2) business days prior to the disclosure of such Information, so that the latter can take necessary actions to prevent the information from being disclosed. However, in this case, the Supplier or Contractor will only disclose that part of the Information that is strictly required by the authority.

In this case, the Supplier and/or Contractor must make reasonable efforts to obtain guarantees that the Confidential Information will be treated confidentially and must inform ESMAX as soon as they are notified of the requirement.

28.7 In case of a breach of this confidentiality obligation, the Parties will be responsible for any damage caused to the other Party and must indemnify them, without prejudice to other applicable sanctions, especially criminal ones.

29. MODELO DE PREVENCIÓN DE DELITOS Y SISTEMA DE PREVENCIÓN ANTILAVADO DE ACTIVOS Y FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO.

Sin perjuicio de que el Proveedor o Contratista se compromete y obliga a cumplir con todas las leyes y regulaciones aplicables al desarrollo de la Orden o Contrato, así como a la ejecución de todos los servicios contemplados en estas. Para efectos del presente instrumento, el Proveedor o Contratista declara y garantiza expresamente a ESMAX, que:

a) Ha tomado conocimiento y se compromete a cumplir con: (i) la Ley N°20.393, que establece la responsabilidad penal de las personas jurídicas; (ii) la Ley N°21.595, de delitos económicos y ambientales; (iii) la Ley N°19.913, que crea la Unidad de Análisis Financiero (UAF); y, (iv) los delitos que actualmente están establecidos en estas y los demás que eventualmente se pudiesen incorporar en el futuro, como asimismo cualquier otra ley o regulación en la materia.

b) Declara conocer asimismo, tanto con el "Modelo de Prevención de Delitos", compuesto, entre otros, por la "Política de Prevención de Delitos" y el "Procedimiento de Prevención de Delitos", como con el "Sistema de Prevención de Lavados de Activos y Financiamiento del Terrorismo" con su correspondiente manual al efecto, que ESMAX ha implementado en virtud de las leyes citadas precedentemente, y cuya finalidad es prevenir, evitar y detectar la comisión de los delitos señalados en estas, y cuyos documentos se encuentran disponibles en su sitio web (https://www.esmax.cl/nosotros/modelo-de-prevencion/), y se obliga a adoptar y cumplir con los estándares de buenas prácticas contenidos en dichos documentos durante toda la vigencia de la relación contractual.

c) Declara y garantiza que tomará y adoptará todas las medidas necesarias, suficientes y eficaces para asegurar que sus propietarios o dueños, trabajadores, dependientes y/o terceros que participen bajo su control, den cumplimiento al "Modelo de Prevención de Delitos", al "Sistema de Prevención de Lavados de Activos y Financiamiento del Terrorismo", y a la normativa vigente al efecto, de acuerdo con los más altos estándares de probidad, buenas prácticas, moral y éticos exigidos por ESMAX, durante toda la vigencia de la relación contractual.

d) Ante la violación de las normas y principios que informan tanto la normativa señalada en la letra a. de

29. MODEL OF CRIME PREVENTION AND ANTI-MONEY LAUNDERING AND TERRORISM FINANCING PREVENTION SYSTEM.

Without prejudice to the fact that the Supplier or Contractor commits and obliges to comply with all applicable laws and regulations for the development of the Order or Contract, as well as the execution of all services contemplated therein. For the purposes of this instrument, the Supplier or Contractor expressly declares and guarantees to ESMAX that:

a) They have become aware of and commit to comply with: (i) Law No. 20.393, which establishes the criminal liability of legal entities; (ii) Law No. 21.595, on economic and environmental crimes; (iii) Law No. 19.913, which creates the Financial Analysis Unit (UAF); and, (iv) the crimes currently established in these and any others that may be incorporated in the future, as well as any other law or regulation on the matter.

b) They also declare to be familiar with both the 'Crime Prevention Model,' composed, among others, of the 'Crime Prevention Policy' and the 'Crime Prevention Procedure,' as well as the 'Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Prevention System' with its corresponding manual, which ESMAX has implemented under the aforementioned laws, aimed at preventing, avoiding, and detecting the commission of the crimes indicated therein, and whose documents are available on their website (https://www.esmax.cl/nosotros/modelo-de-prevencion/), and they commit to adopting and complying with the good practice standards contained in these documents throughout the duration of the contractual relationship.

c) They declare and guarantee that they will take and adopt all necessary, sufficient, and effective measures to ensure that their owners, workers, dependents, and/or third parties participating under their control comply with the 'Crime Prevention Model,' the 'Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Prevention System,' and the applicable regulations, in accordance with the highest standards of probity, good practices, morality, and ethics required by ESMAX, throughout the duration of the contractual relationship.

d) In the event of a violation of the rules and principles that inform both the regulations indicated in letter a. of

esta cláusula como de las regulaciones que ESMAX imparte en la materia por parte de algún trabajador, dependiente o tercero que participe bajo control del Proveedor o Contratista, éste último se obliga a informar a ESMAX y tomar inmediatamente las medidas necesarias para esclarecer los hechos y evitar cualquier daño eventual al patrimonio o a la imagen de ESMAX, como asimismo colaborar en cualquier investigación relacionada con posibles infracciones legales. Para informar el incumplimiento, podrá utilizar los “canales de denuncias” habilitados por ESMAX y señalados en su página web (https://www.esmax.cl/nosotros/canal-de-denuncias/).

this clause and the regulations issued by ESMAX on the matter by any worker, dependent, or third party participating under the control of the Supplier or Contractor, the latter commits to inform ESMAX and immediately take the necessary measures to clarify the facts and prevent any potential damage to ESMAX's assets or image, as well as to cooperate in any investigation related to possible legal violations. To report non-compliance, they may use the 'complaint channels' enabled by ESMAX and indicated on their website (https://www.esmax.cl/nosotros/canal-de-denuncias/).

e) El Proveedor o Contratista y todas sus filiales o cualquier empresa perteneciente a su grupo empresarial o relacionados, no permiten en caso alguno, y prohíben a su vez expresamente a sus arrendatarios, contratistas, proveedores o clientes, efectuar en su nombre o en su beneficio, o en el nombre o beneficio de cualquiera de las empresas integrantes del grupo de empresas al que pertenece, cualquier especie de pago a funcionarios públicos o de cualquier tipo de repartición o institución pública, así como pagar propinas u otro tipo de dádivas en dinero, en especies, invitaciones o en beneficios intangibles, que no sean los precios o tarifas contemplados por la ley.

e) The Supplier or Contractor and all their subsidiaries or any company belonging to their business group or related parties do not allow, under any circumstances, and expressly prohibit their tenants, contractors, suppliers, or clients from making any kind of payment to public officials or any type of public distribution or institution on their behalf or for their benefit, or on behalf or for the benefit of any of the companies in the group to which they belong, including tips or other types of gifts in money, in kind, invitations, or intangible benefits, other than the prices or fees contemplated by law.

f) Declara que no realizará ni consentirá en que se realicen por sus subordinados actos para formalizar flujos financieros informales de procedencia ilícita o cuya procedencia se ignora, en particular respecto de los delitos de lavado de activos sancionados por la Ley N°19.913 citada, y que sanciona al que de cualquier forma oculte o disimule el origen ilícito de determinados bienes, a sabiendas de que provienen, directa o indirectamente, de la perpetración de hechos constitutivos de alguno de los delitos señalados en el mismo artículo; o bien, al que, a sabiendas de dicho origen, oculte o disimule estos bienes.

f) Declares that it will not carry out nor consent to its subordinates carrying out acts to formalize informal financial flows of illicit origin or whose origin is unknown, particularly with respect to the crimes of money laundering sanctioned by Law No. 19.913 cited, which penalizes anyone who in any way hides or disguises the illicit origin of certain assets, knowing that they come, directly or indirectly, from the commission of acts constituting any of the crimes indicated in the same article; or, knowing their origin, hides or disguises these assets.

g) En definitiva, que ha dado y dará estricto cumplimiento a las normas que se refieren a los delitos incluidos en la Ley N°20.393, Ley N°21.595 y Ley N°19.913, y cualquier modificación posterior a éstas, tanto para las personas naturales como sobre responsabilidad penal de las personas jurídicas.

g) Ultimately, that it has given and will give strict compliance to the rules referring to the crimes included in Law No. 20.393, Law No. 21.595, and Law No. 19.913, and any subsequent modifications to these, both for natural persons and regarding the criminal liability of legal entities.

Adicionalmente, el Proveedor o Contratista declara que, a la fecha de celebración del Contrato u aceptación de la Orden de Compra respectiva, no tener conocimiento de relaciones de parentesco con directores, ejecutivos o mandatarios de ESMAX. Del mismo modo, declara que, sus dueños y/o representantes legales no tienen calidad de funcionarios

Additionally, the Supplier or Contractor declares that, as of the date of signing the Contract or acceptance of the respective Purchase Order, it is not aware of any kinship relationships with directors, executives, or agents of ESMAX. Similarly, it declares that its owners and/or legal representatives are not public officials, nor are they disqualified or impeded by any

públicos, ni están inhabilitados o impedidos por incompatibilidad alguna para ejecutarlo. En caso de incompatibilidad sobreviniente durante el ejercicio del contrato en relación con los aspectos mencionados, el Proveedor o Contratista se compromete a notificar inmediatamente y por escrito a ESMAX mediante el "Formulario de Conflicto de Interés" que esta tiene a disposición, sin perjuicio de que igualmente ESMAX podrá solicitar actualizar dicho formulario cuando lo estime conveniente.

incompatibility to execute it. In the event of any subsequent incompatibility during the execution of the contract concerning the mentioned aspects, the Supplier or Contractor commits to immediately notify ESMAX in writing through the 'Conflict of Interest Form' that it has available, without prejudice to ESMAX also being able to request an update of said form when it deems convenient.

El Proveedor garantiza que no se encuentra, no ha sido, o tiene fundadas razones para creer que: está siendo investigado, bajo cualquier hipótesis de participación, ni ha sido condenado por uno o más delitos de los contemplados en la normativa señalada en la letra a. de esta cláusula, sin importar la fecha de prescripción de la pena de acuerdo a las normas penales aplicables. Asimismo, declara que ninguno de sus directores y/o ejecutivos se encuentra, ha sido, o tiene fundadas razones para creer que se encuentra bajo investigación, en cualquier hipótesis de participación, en los delitos señalados.

The Supplier guarantees that it is not, has not been, or has well-founded reasons to believe that: it is being investigated, under any hypothesis of participation, nor has it been convicted of one or more crimes contemplated in the regulations indicated in letter a. of this clause, regardless of the statute of limitations of the penalty according to applicable criminal laws. Likewise, it declares that none of its directors and/or executives is, has been, or has well-founded reasons to believe that they are under investigation, under any hypothesis of participation, in the indicated crimes.

Las Partes acuerdan asimismo que, como parte de las actividades preventivas del "Modelo de Prevención de Delitos" de ESMAX, esta última podrá ejercer una labor fiscalizadora respecto del Proveedor o Contratista debiendo este prestar toda su colaboración. Esta labor fiscalizadora incluye pero no se limita a solicitar información y/o realizar auditorías de (i) el estado legal, contable y/o financiero del Proveedor o Contratista; (ii) el estado y situación contractual con las personas que prestan servicios bajo dependencia o no del Proveedor o Contratista, con el fin de comprobar que este ha pagado las prestaciones que legal y contractualmente le correspondieren respecto a colaboradores que presten servicios en el contexto del Contrato; y, (iii) otras obligaciones establecidas en el Contrato y en los procedimientos y políticas definidas por ESMAX. Estas labores también podrán contemplar visitas e inspecciones en terreno.

The Parties also agree that, as part of the preventive activities of ESMAX's 'Crime Prevention Model,' the latter may exercise a supervisory role over the Supplier or Contractor, who must provide all its cooperation. This supervisory role includes but is not limited to requesting information and/or conducting audits of (i) the legal, accounting, and/or financial status of the Supplier or Contractor; (ii) the status and contractual situation with the people who provide services under or not under the dependency of the Supplier or Contractor, to verify that it has paid the benefits that legally and contractually correspond to collaborators who provide services in the context of the Contract; and, (iii) other obligations established in the Contract and in the procedures and policies defined by ESMAX. These tasks may also include on-site visits and inspections.

La inexactitud o falsedad en las declaraciones contenidas en esta cláusula o el incumplimiento u omisión de cualquiera de los compromisos adquiridos en esta cláusula por parte del Proveedor o Contratista, constituirá un incumplimiento grave del presente Contrato y será motivo suficiente para la terminación unilateral del mismo por parte de ESMAX, sin derecho a indemnización de ninguna naturaleza a favor o en beneficio del Proveedor o Contratista pero sin perjuicio de los demás derechos que le pudieren corresponder a ESMAX derivados directa o indirectamente de dicho incumplimiento.

The inaccuracy or falsity in the declarations contained in this clause or the non-compliance or omission of any of the commitments acquired in this clause by the Supplier or Contractor will constitute a serious breach of this Contract and will be sufficient reason for its unilateral termination by ESMAX, without any right to compensation of any nature in favor or benefit of the Supplier or Contractor but without prejudice to the other rights that may correspond to ESMAX derived directly or indirectly from said breach.

30. ÉTICA EN LOS NEGOCIOS.

El Proveedor y/o Contratista se obliga a observar todas las leyes, reglamentos, decretos, resoluciones o normas de las autoridades gubernamentales en la ejecución de sus Contratos y relaciones comerciales y contractuales. Al respecto, ninguna de las Partes incurrirá en acciones u omisiones en nombre de la otra que puedan estar afectas a cualquier responsabilidad o sanción bajo el ordenamiento jurídico chileno.

30. BUSINESS ETHICS.

The Supplier and/or Contractor is obliged to observe all laws, regulations, decrees, resolutions, or norms of governmental authorities in the execution of its Contracts and commercial and contractual relationships. In this regard, neither Party will incur actions or omissions on behalf of the other that may be subject to any responsibility or sanction under the Chilean legal system.

31. CONFLICTO DE INTERESES.

El Proveedor y/o Contratista impedirá cualquier acción o condición que tengan o puedan tener como resultado un conflicto con los intereses de ESMAX. Los esfuerzos incluirán, pero no se limitarán, a la adopción de precauciones para impedir que su personal, de cualquier nivel, y sus representantes, incluidos familiares de todos ellos, otorguen, reciban, proporcionen y ofrezcan regalos y diversiones, pagos, préstamos u otras remuneraciones o Servicios al personal de cualquier nivel y representantes de ESMAX, incluidos los familiares de todos ellos.

31. CONFLICT OF INTEREST.

The Supplier and/or Contractor will prevent any action or condition that has or may result in a conflict with ESMAX's interests. Efforts will include, but not be limited to, taking precautions to prevent its personnel, at any level, and its representatives, including their relatives, from giving, receiving, providing, and offering gifts and entertainment, payments, loans, or other remunerations or Services to ESMAX personnel at any level and their representatives, including their relatives.

32. RELACIÓN MERCANTIL.

El Proveedor o Contratista actuará en todas las materias referentes a la Orden o Contrato como contratista independiente. Ni la suscripción ni la ejecución de las obligaciones de la Orden o Contrato serán interpretadas en el sentido de haber establecido una agencia, joint venture o sociedad entre las partes. El Proveedor o Contratista no será el agente o mandatario de ESMAX en ningún respecto y no estará autorizado ni tendrá autoridad alguna para hacer ninguna declaración, acto, contrato o encargo a nombre de ESMAX, o de otra manera obligar a ésta en cualquier forma. En tal sentido, la relación derivada de la Orden o Contrato es de carácter exclusivamente mercantil, y no existe ni existirá vinculación alguna de subordinación o dependencia entre las Partes que participen, directa o indirectamente, en el desarrollo de la Orden o Contrato.

Del mismo modo, el personal del Proveedor o Contratista que se emplee en el cumplimiento de la Orden o Contrato no tendrá ningún tipo de subordinación o dependencia con ESMAX y en ningún caso él o su personal podrán ser considerados como trabajadores de ésta, siendo la relación contractual existente entre las Partes de carácter meramente civil y en ningún caso laboral.

32. COMMERCIAL RELATIONSHIP.

The Supplier or Contractor will act in all matters related to the Order or Contract as an independent contractor. Neither the signing nor the execution of the obligations of the Order or Contract will be interpreted as having established an agency, joint venture, or partnership between the parties. The Supplier or Contractor will not be the agent or representative of ESMAX in any respect and will not be authorized nor have any authority to make any statement, act, contract, or commission on behalf of ESMAX, or otherwise bind it in any way. In this sense, the relationship derived from the Order or Contract is of an exclusively commercial nature, and there is no and will not be any subordination or dependency relationship between the Parties that participate, directly or indirectly, in the development of the Order or Contract.

Similarly, the personnel of the Supplier or Contractor employed in the fulfillment of the Order or Contract will not have any type of subordination or dependency with ESMAX, and in no case will they or their personnel be considered as employees of ESMAX, being the contractual relationship between the Parties of a purely civil nature and in no case labor.

33. AVISOS, COMUNICACIONES Y NOTIFICACIONES.

Salvo que se indique expresamente alguna forma distinta, todo aviso o comunicación que cualquiera de las Partes de a la otra deberá efectuarse vía correo electrónico enviado al representante o Administrador que se indique en la Orden o Contrato, entendiéndose estos como válidos sólo si son remitidos a dichos correos electrónicos, a menos que alguna de las Partes haya dado aviso a la otra –bajo los términos de este número- de una nueva dirección, o correo electrónico, y que la otra Parte haya recibido esta comunicación.

33. NOTICES, COMMUNICATIONS, AND NOTIFICATIONS.

Unless expressly indicated otherwise, any notice or communication that either Party gives to the other must be made via email sent to the representative or Administrator indicated in the Order or Contract, being understood as valid only if sent to these email addresses, unless one of the Parties has notified the other – under the terms of this number – of a new address or email, and the other Party has received this communication.

34. INTERPRETACIÓN, VALIDEZ E IDIOMA.

34.1 Los subtítulos, encabezamientos, subencabezamientos y distribución de las materias en diferentes secciones de este instrumento y/o de los Documentos Integrantes se utilizan como mera referencia. En manera alguna definen o limitan su alcance o intención respecto de las materias contenidas en cada uno de ellos, debiendo, en consecuencia, interpretarse en su integridad, y ejecutarse de buena fe, obligando a las Partes no sólo a lo que en este y sus Documentos Integrantes se expresa, sino que a todo aquello que por ley o costumbre se entienda pertenecer a la Orden o Contrato según su naturaleza.

Existiendo nulidad respecto a cualquier estipulación del presente instrumento, serán válidas las demás disposiciones, no afectando la validez del negocio jurídico.

34.2 Una referencia a una ley completa o a una disposición de dicha ley es una referencia a éstas según sean modificadas. Una referencia a una ley completa o a una disposición de dicha ley incluye cualquier regulación de dicha ley completa o disposición legal de dicha ley, según sean modificadas.

34.3 Cualquier palabra que siga a los términos incluyendo, incluye, en particular, por ejemplo, o cualquier expresión similar se interpretará como ilustrativa y no limitará el sentido de las palabras, descripción, definición, frase o término que precede a esos términos.

34.4 Una referencia a escrito o por escrito incluye correo electrónico.

34. INTERPRETATION, VALIDITY AND LENGUAGE.

34.1 The subtitles, headings, subheadings, and distribution of the subjects in different sections of this instrument and/or the Integrating Documents are used as mere references. In no way do they define or limit their scope or intention regarding the subjects contained in each of them, and consequently, they should be interpreted in their entirety and executed in good faith, obligating the Parties not only to what is expressed in this and its Integrating Documents but also to everything that by law or custom is understood to belong to the Order or Contract according to its nature.

If there is nullity regarding any stipulation of this instrument, the other provisions will be valid, not affecting the validity of the legal transaction.

34.2 A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended. A reference to a statute or statutory provision includes any subordinate legislation made under that statute or statutory provision, as amended or re-enacted.

34.3 Any words following the terms including, include, in particular, for example or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms.

34.4 A reference to writing or written includes email.

34.5 Cualquier obligación de una Parte de no hacer algo incluye la obligación de no permitir que se haga esa cosa.

34.6 El texto íntegro tanto de este instrumento como del Contrato, han sido redactados en los idiomas español e inglés, considerándose ambas versiones como oficiales, aunque se fija como prioritaria para su interpretación la versión en idioma español.

35. CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO, LEYES Y REGLAMENTOS.

El Proveedor o Contratista y sus empleados deberán cumplir todas sus obligaciones derivadas de la Orden o Contrato y sus Documentos Integrantes, así como cumplir con todas las leyes, ordenanzas, estatutos, disposiciones y reglamentos aplicables que se encuentren vigentes en Chile, al momento de ejecutar los Servicios.

Los reglamentos dictados por la ESMAX hasta la fecha y aquellos que dicte en el futuro, tendrán el carácter de obligatorios para el Proveedor o Contratista y sus empleados, desde la fecha de su entrada en vigencia.

36. DOMICILIO.

Para todos los efectos legales derivados de estas CGCC, de la Orden o Contrato y los Documentos Integrantes, el domicilio de las Partes es y será la ciudad y comuna de Santiago, República de Chile.

37. LEY APLICABLE Y SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.

Estas CGCC, la Orden o Contrato, como los Documentos Integrantes, su significado e interpretación, y la relación que crea entre ESMAX y el Proveedor y/o Contratista se rige por las leyes de la República de Chile, por lo que las Partes de común acuerdo renuncian, expresamente, a cualquier cuestionamiento sobre la legislación aplicable.

Cualquier duda o dificultad que surja entre las Partes con motivo u ocasión de las CGCC, de la Orden o Contrato o los demás Documentos Integrantes, ya se refiera a su interpretación, cumplimiento, validez, terminación o cualquier otra, se resolverá mediante Arbitraje, conforme al Reglamento del Centro de Arbitrajes y Mediaciones de la Cámara de Comercio de Santiago A.G., a la cual se le confiere mandato especial irrevocable para que, a solicitud escrita de cualquiera de las Partes, designe al árbitro de entre los integrantes del cuerpo arbitral del Centro de Arbitrajes de esa

34.5 Any obligation on a Party not to do something includes an obligation not to allow that thing to be done.

34.6 The whole text of this instrument and the Contract, have been written in Spanish and English, both versions being deemed authentic, but for legal purposes the text in Spanish is to be given priority of interpretation.

35. CONTRACT COMPLIANCE, LAWS, AND REGULATIONS.

The Supplier or Contractor and their employees must fulfill all their obligations derived from the Order or Contract and its Integrating Documents, as well as comply with all applicable laws, ordinances, statutes, provisions, and regulations in force in Chile at the time of executing the Services.

The regulations issued by ESMAX to date and those it issues in the future will be mandatory for the Supplier or Contractor and their employees from the date they come into effect.

36. DOMICILE.

For all legal purposes derived from these CGCC, the Order or Contract, and the Integrating Documents, the domicile of the Parties is and will be the city and commune of Santiago, Republic of Chile.

37. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION.

These CGCC, the Order or Contract, as well as the Integrating Documents, their meaning and interpretation, and the relationship they create between ESMAX and the Supplier and/or Contractor are governed by the laws of the Republic of Chile, for which the Parties mutually agree to expressly waive any questioning about the applicable legislation.

Any doubt or difficulty that arises between the Parties regarding or on the occasion of the CGCC, the Order or Contract, or the other Integrating Documents, whether it refers to their interpretation, compliance, validity, termination, or any other matter, will be resolved through Arbitration, in accordance with the Regulations of the Arbitration and Mediation Center of the Santiago Chamber of Commerce A.G., to which a special irrevocable mandate is conferred to, at the written request of any of the Parties, designate the arbitrator from among the members of the arbitration body of that

Cámara. El árbitro tendrá la calidad de árbitro mixto, esto es arbitrador en cuanto al procedimiento y de derecho en cuanto al fallo. El árbitro conocerá de estas materias en única instancia. En efecto las Partes renuncian expresamente a todos los recursos que pudieren interponerse en contra de las resoluciones del árbitro y en especial de la sentencia definitiva. El árbitro queda facultado para resolver todo asunto dentro de su competencia y/o jurisdicción y en especial pronunciarse sobre su propia competencia para conocer de la materia sometida a su conocimiento. El juicio arbitral deberá sustanciarse en la ciudad de Santiago.

En todo caso, para el evento que la controversia fuere inferior a dos mil quinientas (2.500) Unidades de Fomento, o en caso de deuda si ésta fuere exigible ejecutivamente, la parte demandante podrá opcionalmente recurrir directamente a los tribunales de justicia de Santiago, a los que las Partes expresamente le otorgan competencia.

Chamber. The arbitrator will have the status of a mixed arbitrator, that is, an arbitrator in terms of procedure and a judge in terms of the ruling. The arbitrator will hear these matters in a single instance. Indeed, the Parties expressly waive all appeals that could be filed against the arbitrator's decisions and especially the final judgment. The arbitrator is empowered to resolve any matter within his competence and/or jurisdiction and especially to rule on his own competence to hear the matter submitted to his knowledge. The arbitration trial must be conducted in the city of Santiago.

In any case, if the dispute is less than two thousand five hundred (2,500) *Unidades de Fomento*, or in the case of debt if it is enforceable, the claimant may optionally go directly to the courts of justice of Santiago, to which the Parties expressly grant jurisdiction.